

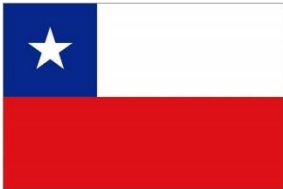
**TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES  
BONNE REFLEXION ET PARTAGE**

Votre indulgence pour les traductions merci !

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE  
TEXTES ET POEMES ISRAEL**



Embajada de Isla Negra-Chile



**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

**Diseño, Diagramación,  
Fotografía e impresión Alfred Asís  
Editado por “FREPO”**

**Ninguna parte de este libro incluyendo:  
las fotografías y el diseño de la portada  
puede ser reproducida, almacenada o transmitida en  
manera alguna, ni por ningún medio eléctrico, químico,  
mecánico, óptico de grabación o de fotocopia sin el  
permiso escrito de los autores.**

**Los participantes tienen todos los derechos sobre esta  
obra todos por igual.**

**Si se consiguiera algún recurso con ello,  
que este sea utilizado en la Literatura y Cultura dando  
oportunidades a niños y emergentes en las letras.**

**Se imprimirán obras en Isla Negra  
para ser presentadas y donadas en Bibliotecas,  
Colegios y Centros culturales del mundo  
en la medida y necesidad posible.**

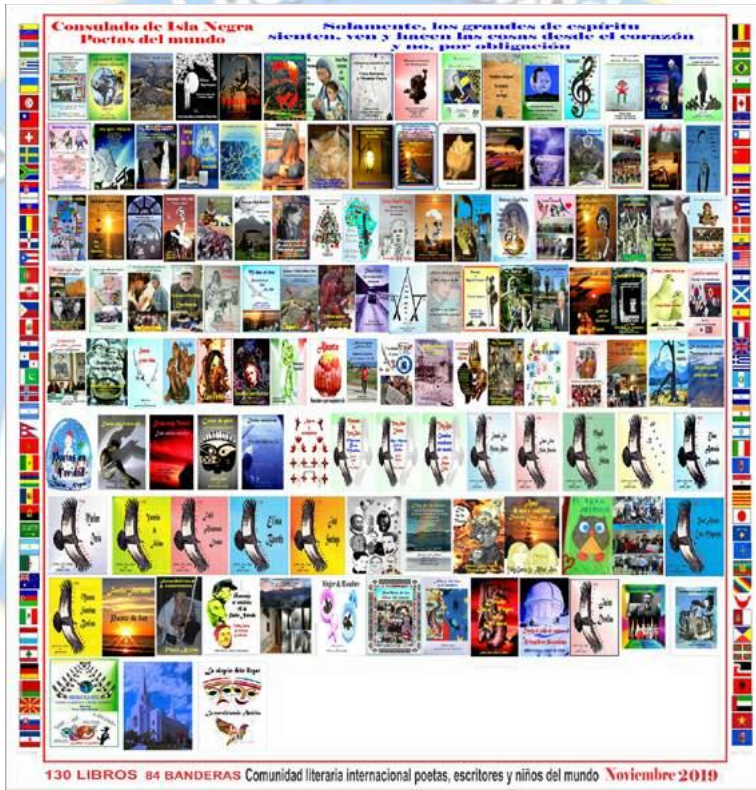
**Alfred Asís  
poeta@alfredasis.cl**

**Realización e impresión en Isla Negra  
Noviembre 2023**

## Comunidad literaria internacional

[http://www.milesdepoemas.cl/index\\_milpoemas.htm](http://www.milesdepoemas.cl/index_milpoemas.htm)

### OBRAS PUBLICADAS Y EN EJECUCIÓN



[http://alfredasis.cl/index\\_convocando.htm](http://alfredasis.cl/index_convocando.htm)

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## Alain Million France



Mandela, mon ami, mon frère en humanité.  
Qu'il est difficile de marcher dans tes pas. Qu'il  
est difficile de garder ton sourire ouvert à la  
paix et au bonheur du vivre ensemble lorsque  
des hommes commettent le plus grand crime,  
tuer des enfants innocents

Sur mon bureau, ta photo et tes livres pour ne  
jamais oublier tout ce que tu nous a donné en  
héritage, ta philosophie UBUNTU. Mais  
comment la faire vivre, comment rayer de sa  
mémoire toutes ces images, ces massacres et  
ces barbaries ?

Écoutons ce que les enfants du monde entier  
nous disent :

« Arrêtez les bombes,  
Et les fusils,

Ne faites plus la guerre,  
Des quatre coins du monde.

Vivez tous en frères,  
A l'école de la vie,



Qu'avez-vous appris,  
Et le bonheur sur terre,  
Et l'amour et la paix,  
Et la fraternité,  
Et pour protéger les enfants,  
Qu'avez-vous rêvé,  
Faut-il encore vous répéter,  
AMOUR-PAIX-AMITIE-FRATERNITE,  
Arrêtez la guerre,  
Faites taire les fusils,  
Pour les enfants, pour les pères,  
Pour les mères,  
Jamais plus de guerre,  
De violence et de larmes,  
En combat et en guerre,  
il n'y a jamais de vainqueur,  
Il n'y a que des victimes.

\*\*\*

Mandela, my friend, my brother in humanity.  
How difficult it is to follow in your footsteps.  
How difficult it is to keep your smile open to the  
peace and happiness of living together when  
men commit the greatest crime,  
killing innocent children on my desk,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

your photo and your books so that I never  
forget everything you gave us as a legacy,  
your UBUNTU philosophy.

But how can we bring it to life,  
how can we erase from our memory all these  
images, these massacres and this barbarity?  
Let's listen to what children around the world  
are telling us:

“Stop the bombs,  
And the guns,  
Dont wage War anymore,  
From the four corners of the world.  
Live all as brothers,  
At the school of life,  
What did you learn  
And happiness on earth,  
And love and peace,  
And the brotherhood,  
And to protect the children,  
What did you dream of,  
Do I have to repeat to you again,  
LOVE-PEACE-FRIENDSHIP-FRATERNITY,  
Stop the war,  
Silence the guns,

For children, for fathers,  
For mothers,  
Never again war,  
Of violence and tears,  
In combat and in war,  
there is never a winner,  
There are only victims.

\*\*\*

Mandela, mi amigo,  
mi hermano en la humanidad.  
Qué difícil es seguir tus pasos.  
Qué difícil es mantener la sonrisa abierta  
a la paz y la felicidad de vivir juntos  
cuando los hombres cometen el mayor crimen,  
matar a niños inocentes.  
En mi escritorio, tu foto y tus libros  
para que nunca olvide  
todo lo que nos dejaste como legado,  
tu filosofía UBUNTU. Pero ¿cómo darle vida,  
cómo borrar de nuestra memoria  
todas estas imágenes,  
estas masacres y esta barbarie?

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Escuchemos lo que nos dicen los niños  
de todo el mundo:

“Detén las bombas,

Y las armas,

No hagas más la guerra,

Desde los cuatro rincones del mundo.

Vivid todos como hermanos,

en la escuela de la vida,

qué ha aprendido,

y felicidad en la tierra

y amor y paz,

y la hermandad,

y para proteger a los niños.

¿Con qué soñaste?

¿Tengo que repetirte otra vez?

AMOR-PAZ-AMISTAD-FRATERNIDAD,

Detengan la guerra,

silencien las armas,

para los niños, para los padres,

para las madres,

nunca más la guerra, de violencia y lágrimas,

en combate y en guerra, nunca hay un ganador,

Sólo hay víctimas.

\*\*\*



Mandela, meu amigo, meu irmão na humanidade. Como é difícil seguir seus passos. Como é difícil manter o sorriso aberto à paz e à felicidade da convivência quando os homens cometem o maior crime, matando crianças inocentes. Na minha mesa, sua foto e seus livros para que eu nunca esqueça tudo o que você nos deixou como legado, sua filosofia UBUNTU. Mas como podemos dar vida a isso, como podemos apagar da nossa memória todas estas imagens, estes massacres e esta barbárie?

Vamos ouvir o que as crianças de todo o mundo nos dizem:

“Parem as bombas,  
E as armas,  
Não faça mais guerra,  
Dos quatro cantos do mundo.  
Vivam todos como irmãos,  
Na escola da vida,  
O que você aprendeu,  
E felicidade na terra,  
E amor e paz,  
E a irmandade,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

E para proteger as crianças,  
Com o que você sonhou,  
Eu tenho que repetir para você novamente,  
AMOR-PAZ-AMIZADE-FRATERNIDADE,  
Pare a Guerra, Silencie as armas,  
Para os filhos, para os pais,  
Para as mães,  
Nunca mais guerra, de violência e lágrimas,  
No combate e na guerra,  
nunca há um vencedor,  
Existem apenas vítimas.

\*\*\*

Мандела, мой друг, мой брат по человечеству. Как трудно идти по твоим стопам. Как трудно сохранять улыбку, открытую миру и счастью совместной жизни, когда люди совершают величайшее преступление, убивая невинных детей. На моем столе твоя фотография и твои книги, чтобы я никогда не забывал все, что ты дал нам в наследство, твою философию UBUNTU. Но как воплотить его в жизнь, как стереть из

памяти все эти образы, эти резни и это варварство?

Давайте послушаем, что нам говорят дети со всего мира:

«Остановите бомбы,  
И пушки, Не воюй больше,  
Из четырех уголков мира.  
Живите все как братья,  
В школе жизни, Что ты изучал,  
И счастье на земле,  
И любовь и мир,  
И братство,  
И чтобы защитить детей,  
Что тебе снилось,  
Должен ли я повторять тебе еще раз,  
ЛЮБОВЬ-МИР-ДРУЖБА-БРАТСТВО,  
Остановить войну, Замолчать пушки,  
Для детей, для отцов, Для матерей,  
Никогда больше войны,  
Насилие и слезы,  
В бою и на войне,  
никогда не бывает победителя,  
Есть только жертвы.

\*\*\*\*\*

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

**Olivier Herrera Marín, España**



**¡SI TÚ QUISIERAS!**

**¡Si tú quisieras... !**

**Un gesto, una palabra tuya  
Y una avenida de luz**

**Saldría de las entrañas  
Del Monte de los Olivos  
Uniendo Gaza y Jerusalén.**

**¡Sí tú quisieras... !**

**Un gesto, una palabra tuya  
Y volvería la esperanza**

**Y el agua, a las casas  
Los hospitales y las escuelas,  
De Gaza y de Jerusalén.**

**!Si tú quisieras... !**

Un gesto, una palabra tuya  
Y volverían a florecer

Los cerezos y los lirios  
En las calles y las plazas  
De Gaza y de Jerusalén.

¡Si tú quisieras... !

Si tú quisieras...

Un gesto, una palabra tuya  
Y volverían a anidar los sueños  
En los altos minaretes.  
Volverían a cantar los mirlos  
En Gaza y en Jerusalén.

¡Si tú quisieras... !

Un gesto, una palabra tuya  
Y todos los niños

De Israel y de Palestina  
Toma rían partido  
Por el amor y la vida.

¡Si tú quisieras... !

\*\*\*

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



iSI TU VEUX

Si tu veux...

Un geste, un mot de ta part  
Et une avenue de lumière

Ça sortirait des entrailles  
Du Mont des Oliviers  
Unir Gaza et Jérusalem.

iSi tu veux...

Un geste, un mot de ta part  
Et l'espoir reviendrait

Et l'eau, jusqu'aux maisons  
Hôpitaux et écoles,  
De Gaza et de Jérusalem.

iSi tu veux...

Un geste, un mot de ta part  
Et ils reflouraient

Cerisiers et lys  
Dans les rues et les places



De Gaza et de Jérusalem.

iSi tu veux...

Si tu veux...

Un geste, un mot de ta part  
Et les rêves se nicheraient à nouveau

Sur les hauts minarets.  
Les merles chanteraient encore  
À Gaza et à Jérusalem.

iSi tu veux...

Un geste, un mot de ta part  
et tous les enfants

D'Israël et de la Palestine  
Ils prendraient parti  
Pour l'amour et la vie.

iSi tu veux...

\*\*\*

iIF YOU WANT

If you want...

A gesture, a word from you  
And an avenue of light

It would come out of the bowels  
From the Mount of Olives  
Unite Gaza and Jerusalem.

iIf you want...

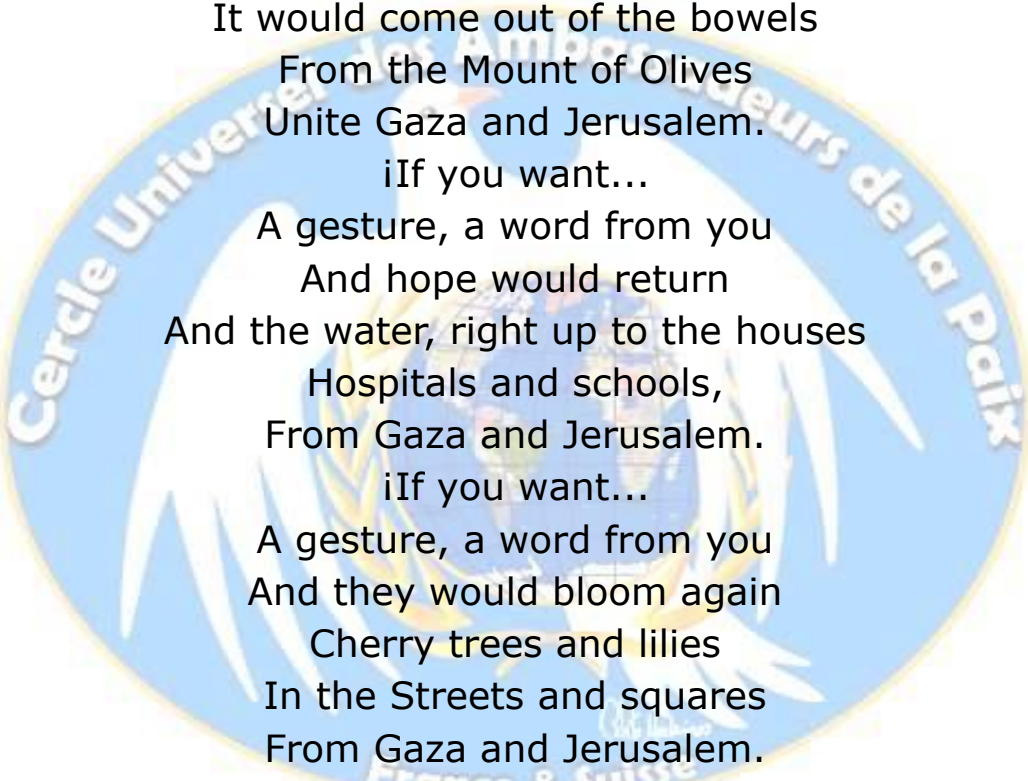
A gesture, a word from you  
And hope would return  
And the water, right up to the houses  
Hospitals and schools,  
From Gaza and Jerusalem.

iIf you want...

A gesture, a word from you  
And they would bloom again  
Cherry trees and lilies  
In the Streets and squares  
From Gaza and Jerusalem.

iIf you want... If you want...

A gesture, a word from you  
And dreams would nestle again  
On the high minarets.  
The blackbirds would still sing



In Gaza and Jerusalem.

iIf you want...

A gesture, a word from you and all the children

From Israel and Palestine

They would take sides

For love and life.

iIf you want...

\*\*\*

iSE VOCÊ QUISER

Se você quiser...

Um gesto, uma palavra sua

E uma avenida de luz Sairia das entranhas

Do Monte das Oliveiras

Unir Gaza e Jerusalém.

iSe você quiser...

Um gesto, uma palavra sua

E a esperança voltaria

E a água, até as casas

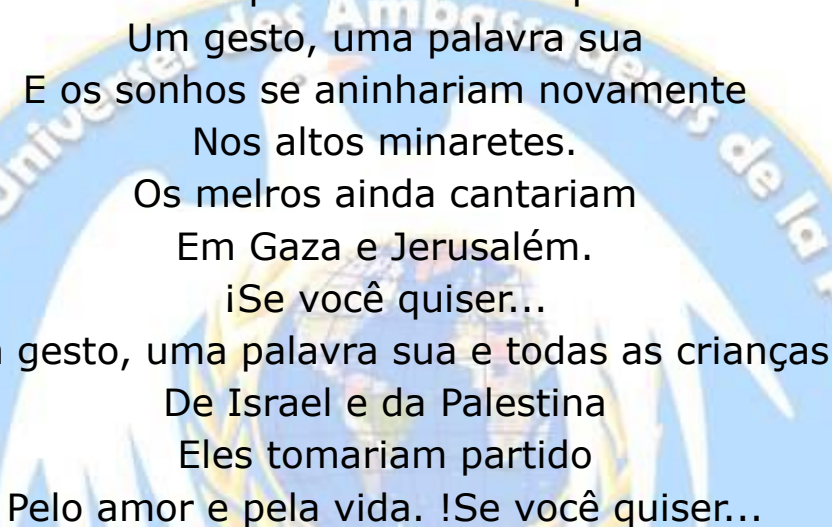
Hospitais e escolas,

De Gaza e Jerusalém.

iSe você quiser...

Um gesto, uma palavra sua

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



E eles floresceriam novamente  
Cerejeiras e lírios  
Nas ruas e praças  
De Gaza e Jerusalém.  
iSe você quiser... Se você quiser...  
Um gesto, uma palavra sua  
E os sonhos se aninhariam novamente  
Nos altos minaretes.  
Os melros ainda cantariam  
Em Gaza e Jerusalém.  
iSe você quiser...  
Um gesto, uma palavra sua e todas as crianças  
De Israel e da Palestina  
Eles tomariam partido  
Pelo amor e pela vida. !Se você quiser...

\*\*\*

! ЕСЛИ ТЫ ХОЧЕШЬ  
Если ты хочешь...  
Жест, слово от тебя  
И аллея света Это вышло бы из недр  
С Елеонской горы Объединение  
Газы и Иерусалима. !  
Если ты хочешь...



Жест, слово от тебя И надежда вернется  
И вода, вплоть до домов Больницы и школы,  
Из Газы и Иерусалима.

!Если ты хочешь...

Жест, слово от тебя  
И они снова зацветут  
Вишневые деревья и лилии

На улицах и площадях Из Газы и  
Иерусалима.

!Если ты хочешь... Если ты хочешь...

Жест, слово от тебя  
И мечты снова прижились бы  
На высоких минаретах.  
Черные дрозды все равно будут петь  
В Газе и Иерусалиме.

!Если ты хочешь...

Жест, слово от тебя и все дети  
Из Израиля и Палестины  
Они бы приняли чью-то сторону  
Для любви и жизни.

!Если ты хочешь...

\*\*\*\*\*

## Didier Colpin, France



YERU-SALEM (Ville de la paix)...

Pauvre *Melchisédek*  
*Ta ville millénaire*  
*Les armes la vénèrent*  
La Paix reste un échec...

En autel de la haine  
-Comment ne pas pleurer  
Et s'en désespérer-  
Le pire la malmène...

Que de divisions  
Bercées de certitudes  
Mères de servitudes  
De trop d'aversions...

Son nom nous questionne  
-Et toi pareillement-  
Le sens activement  
Se cherche et tourbillonne...

YERU-SALEM (City of Peace)...

Poor Melchizedek,  
Your thousand-year-old city,  
Weapons worship her,  
Peace remains a failure...  
On the altar of hatred,  
-How not to cry,  
And despair-  
The worst mistreats her...  
What divisions,  
Cradled by certainties,  
Mothers of servitude,  
Too many dislikes...  
His name questions us,  
-And you the same- Sense actively,  
Seeks and swirls...

\*\*\*

## YERU-SALEM (Ciudad de la Paz)...

Pobre Melquisedec,  
Tu ciudad milenaria,  
Las armas la adoran,  
La paz sigue siendo un fracaso...

En el altar del odio,  
-Cómo no llorar,  
Y desesperación

- Lo peor la maltrata...

¿Qué divisiones,  
Acunado por certezas,  
Madres de servidumbre,  
Demasiados disgustos...  
Su nombre nos interroga,  
-Y tú igual-

Sentir activamente,  
Busca y gira...

\*\*\*



YERU-SALEM (Cidade da Paz)...

Pobre Melquisedeque,

Sua cidade milenar,

Armas a adoram,

A paz continua a ser um fracasso...

No altar do ódio,

- Como não chorar,

E desespero

- O pior a maltrata...

Que divisões,

Embalado por certezas,

Mães da servidão,

Muitos desgostos...

Seu nome nos questiona,

- E você o mesmo

- Sentir ativamente,

Procura e gira...

\*\*\*

France & Suisse



ЙЕРУ-САЛИМ (Город Мира)...

Бедный Мелхиседек,

Твой тысячелетний город,

Оружие поклоняется ей,

Мир остается провалом...

На алтаре ненависти,

-Как не заплакать,

И отчаяние

- Худшее с ней плохо обращается...

Какие подразделения,

Охваченный уверенностью,

Матери рабства,

Слишком много неприятных моментов...

Его имя вызывает у нас вопросы

, -И ты такой же

- Активно ощущайте,

Ищет и кружит...

\*\*\*\*\*

## Michaël Adam, Israël



### La route des ombres

J'avance en écrasant des ombres sur la route,  
Celles de mon enfance, celles de mon passé,  
Mille souvenirs amers durcis comme une croûte,  
Sur mon cœur qui se rappelle les frères trépassés.

J'avance en écrasant des ombres sur la route,  
Celles des guerres d'aujourd'hui, celles d'hier,  
Qui brisent la dignité des hommes en déroute,  
Noircissant les villes de leurs bombes incendiaires.

J'avance en écrasant des ombres sur la route,  
Celles des enfants innocents qui meurent,  
À Tel-Aviv, à Gaza, à Kiev et à Beyrouth,  
Et celles des malheureux restés sans demeure.

J'avance en écrasant des ombres sur la route,  
Celles de la bêtise, de la haine et de l'intégrisme,  
Qui déforment les cœurs et font faire fausse route,  
En transformant le monde et la vie en séisme.

J'avance en écrasant des ombres sur la route,  
Mais il en pleut tellement sur le chemin du rêve,  
Que l'espoir dans ma tête fait banqueroute,  
Tant il y a d'ombres dans ces guerres sans trêve.

\*\*\*

### The road of shadows

I move forward crushing shadows on the road,  
Those of my childhood, those of my past,  
A thousand bitter memories hardened like a crust,  
On my heart which remembers the deceased brothers.

I move forward crushing shadows on the road,  
Those of today's wars, those of yesterday,  
Who break the dignity of men in defeat,  
Blackening the cities with their incendiary bombs.

I move forward crushing shadows on the road,  
Those of innocent children who die,  
In Tel Aviv, Gaza, Kyiv and Beirut,  
And those of the unfortunate people left  
without a home.

I move forward crushing shadows on the road,  
Those of stupidity,

hatred and fundamentalism,  
Who distort hearts and lead us astray,  
By transforming the world and life into an  
earthquake.

I move forward crushing shadows on the road,  
But it rains so much on the way to the dream,  
That the hope in my head is bankrupt,  
There are so many shadows in these endless wars.

\*\*\*

### El camino de las sombras

Avanzo aplastando sombras en el camino,  
Los de mi infancia, los de mi pasado,  
Mil recuerdos amargos endurecidos como una  
costra,  
En mi corazón que recuerda a los hermanos  
fallecidos.

Avanzo aplastando sombras en el camino,  
Las de las guerras de hoy, las de ayer,  
Que quebrantan la dignidad de los hombres en  
la derrota,  
Ennegreciendo las ciudades con sus bombas  
incendiarias.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Avanzo aplastando sombras en el camino,  
Los de niños inocentes que mueren,  
En Tel Aviv, Gaza, Kiev y Beirut,  
Y los de los desafortunados que se quedaron sin  
hogar.

Avanzo aplastando sombras en el camino,  
Los de la estupidez, el odio y el fundamentalismo,  
Que distorsionan los corazones y nos desvían,  
Transformando el mundo y la vida en un  
terremoto.

Avanzo aplastando sombras en el camino,  
Pero llueve mucho camino al sueño,  
Que la esperanza en mi cabeza está arruinada,  
Hay tantas sombras en estas guerras  
interminables.

\*\*\*

A estrada das sombras

Avanço esmagando sombras na estrada,  
Os da minha infância,  
os do meu passado,



Mil memórias amargas endurecidas como uma  
crosta,

No meu coração que lembra os irmãos  
falecidos.

Avanço esmagando sombras na estrada,  
As das guerras de hoje,  
as de ontem,

Que quebram a dignidade dos homens na  
derrota,

Enegrecendo as cidades com suas bombas  
incendiárias.

Avanço esmagando sombras na estrada,  
Aqueles de crianças inocentes que morrem,  
Em Tel Aviv, Gaza, Kiev e Beirute,  
E os infelizes ficaram sem casa.

Avanço esmagando sombras na estrada,  
Aqueles da estupidez,  
do ódio e do fundamentalismo,  
Que distorcem os corações e nos  
desencaminham,

Transformando o mundo e a vida em um  
terremoto.

Avanço esmagando sombras na estrada,  
Mas chove tanto no caminho para o sonho,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Que a esperança na minha cabeça está falida,  
Existem tantas sombras nessas guerras sem  
fim.

\*\*\*

Дорога теней

Я иду вперед, сокрушая тени на дороге,  
Те из моего детства,  
те из моего прошлого,  
Тысяча горьких воспоминаний затвердела,  
как корка,  
В моем сердце,  
которое помнит умерших братьев.  
Я иду вперед,  
сокрушая тени на дороге,  
Войны сегодняшние,  
вчерашие,  
Кто ломает достоинство людей в поражении,  
Очерняя города зажигательными бомбами.  
Я иду вперед,  
сокрушая тени на дороге,  
Те из невинных детей,  
которые умирают,

В Тель-Авиве,  
Газе, Киеве и Бейруте,  
И те несчастные люди остались без дома.

Я иду вперед,  
сокрушая тени на дороге,  
Те глупости,  
ненависти и фундаментализма,  
Кто искажает сердца и сбивает нас с пути,  
Превратив мир и жизнь в землетрясение.

Я иду вперед,  
сокрушая тени на дороге,  
Но на пути к мечте так сильно льёт дождь,  
Что надежда в моей голове обанкротилась,  
В этих бесконечных войнах так много теней.

\*\*\*\*\*



## Ziad Medoukh Palestine



Adieu Shireen

Ils ont tué la liberté d'expression.  
Ils se moquent de votre gilet de presse,  
Ils ont visé votre travail de journaliste,  
Par une balle dans votre tête,  
Alors que vous faisiez votre métier.  
Vous couvriez la répression de l'armée  
d'occupation,  
Vous l'icône du défi palestinien,  
Vous la témoin de la tragédie de tout un  
peuple,  
Un crime abject pour faire taire la voix de la  
vérité.  
Votre assassinat et voulu et prémédité.  
Les soldats "les plus moraux"  
ont exécuté une âme noble,  
La voix de la princesse de la vérité s'est  
éteinte.  
Ils veulent cacher leurs massacres répétés et

impunis,  
Sur cette terre historique et millénaire,  
Terre d'amour et de paix.  
Le lieu de votre rêve universel,  
Vous la plus célèbre reporter palestinienne,  
Vous l'incommensurable courage devant leurs  
menaces,  
Vous le professionnalisme par excellence,  
Vous la journaliste de l'espoir et de la joie.  
Assassinée par les ennemis de la liberté et de la  
vie,  
Pour que n'émerge pas la vérité, leurs visages  
de criminels,  
Vous êtes partie avant de montrer les scènes  
de la victoire,  
Vous êtes morte avant de voir votre Palestine  
libre,  
Et de retrouver votre Jérusalem souveraine.  
Vous qui refusiez de vous taire et de vous  
résigner,  
Devant le déchaînement de votre peuple  
opprimé,  
Et devant le silence complice.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



Une disparition douloureuse pour la Palestine,  
Et pour les solidaires de cette cause juste.  
Une grande perte pour un monde en quête de  
justice,

Qui porte avec vous le fardeau de l'espoir.  
Mais vous Shireen, vous étiez toujours,  
Dans votre mort comme dans votre vie,  
Une préoccupation pour nous et pour les  
humanistes.

Vous étiez toujours la scène et le souvenir,  
Vous le voyage de courage et d'esprit.  
Vous les espérances de toutes les générations.  
Vous serez toujours présente debout, vivante  
dans nos cœurs,  
Et nos mémoires.

Comme les palmiers au sommet de la colline,  
Vous attendez l'arrivée de l'aube,  
Après ces longues années d'obscurité et  
d'atrocité.

Vous qui rêviez de retrouver vos champs  
d'oliviers,  
Vous vouliez informer et montrer la réalité,  
Vous qui refusiez de vous taire et de vous  
résigner,

Devant le déchaînement de votre peuple  
terrorisé,  
Depuis des années et des décennies.  
Vous étiez un combat indéfectible pour la  
justice,  
Un cri légitime contre le silence,  
Une lutte permanente pour le droit,  
Avec des reportages qui allègent nos  
souffrances,  
Un remède aux blessures de l'oppression.  
Reposez en paix Shireen,  
Les journalistes engagés ne meurent pas !  
Les valeureux dignes seront toujours vivants !  
Et la Palestine sera libre un jour.  
Votre Palestine, votre mère des préludes et des  
épilogues,  
La maîtresse de la terre,  
La Palestine de Shireen, notre Palestine,  
Et la Palestine de tous les solidaires et des  
humanistes.

\*\*\*

## Adieu Shireen

They killed freedom of speech.  
They make fun of your press vest,  
They targeted your work as a journalist,  
By a bullet in your head,  
While you were doing your job.  
You covered the repression of the occupying  
army,  
You, the icon of the Palestinian challenge,  
You are the witness to the tragedy of an entire  
people,  
A despicable crime to silence the voice of truth.  
Your assassination was deliberate and  
premeditated.  
The “most moral” soldiers executed a noble  
soul,  
The voice of the Princess of Truth faded away.  
They want to hide their repeated and  
unpunished massacres,  
On this historic and millennial land,  
Land of love and peace.  
The place of your universal dream,  
You, the most famous Palestinian reporter,

You have immeasurable courage in the face of  
their threats,  
You the professionalism par excellence,  
You, the journalist of hope and joy.  
Assassinated by the enemies of freedom and  
life,  
So that the truth does not emerge,  
their criminal faces,  
You left before showing the scenes of victory,  
You died before seeing your Palestine free,  
And to find your sovereign Jerusalem.  
You who refused to be silent and resign  
yourself,  
Faced with the unleashing of your oppressed  
people,  
And in the face of complicit silence.  
A painful disappearance for Palestine,  
And for those in solidarity with this just cause.  
A great loss for a world in search of justice,  
Who carries with you the burden of hope.  
But you Shireen, you were always,  
In your death as in your life,  
A concern for us and for humanists.  
You were always the scene and the memory,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

You the journey of courage and spirit.

You the hopes of all generations.

You will always be present standing,  
alive in our hearts,  
And our memories.

Like the palm trees on the top of the hill,  
You wait for the arrival of dawn,  
After these long years of darkness and atrocity.

You who dreamed of finding your olive fields  
again,

You wanted to inform and show reality,  
You who refused to be silent and resign  
yourself,

Faced with the unleashing of your terrorized  
people,

For years and decades.

You were an unwavering fight for justice,

A legitimate cry against silence,

A permanent struggle for the right,

With reports that alleviate our suffering,

A cure for the wounds of oppression.

Rest in peace Shireen,

Committed journalists do not die!

The brave and worthy will always live!



And Palestine will be free one day.  
Your Palestine,  
your mother of preludes and epilogues,  
The mistress of the earth,  
Shireen's Palestine,  
our Palestine,  
And the Palestine of all solidarity and  
humanists.

### Adiós Shireen

Mataron la libertad de expresión.  
Se burlan de tu chaleco de prensa,  
Apuntaron a tu trabajo como periodista,  
Por una bala en tu cabeza,  
Mientras hacías tu trabajo.  
Cubriste la represión del ejército de ocupación,  
Tú, icono del desafío palestino,  
Eres testigo de la tragedia de todo un pueblo,  
Un crimen despreciable para silenciar la voz de  
la verdad.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Su asesinato fue deliberado y premeditado.  
Los soldados "más morales" ejecutaron un alma  
noble,  
La voz de la Princesa de la Verdad se apagó.  
Quieren ocultar sus repetidas e impunes  
masacres,  
En esta tierra histórica y milenaria,  
Tierra de amor y paz.  
El lugar de tu sueño universal,  
Usted, el periodista palestino más famoso,  
Tienes un coraje inconmensurable ante sus  
amenazas,  
Tú la profesionalidad por excelencia,  
Tú, el periodista de la esperanza y la alegría.  
Asesinado por los enemigos de la libertad y de  
la vida,  
Para que la verdad no salga a la luz,  
sus rostros criminales,  
Te fuiste antes de mostrar las escenas de  
victoria,  
Moriste antes de ver tu Palestina libre,  
Y para encontrar a vuestra soberana Jerusalén.  
Tú que te negaste a callar y resignarte,  
Ante la liberación de tu pueblo oprimido,

Y ante el silencio cómplice.  
Una dolorosa desaparición para Palestina,  
Y para los solidarios con esta justa causa.  
Una gran pérdida para un mundo en busca de  
justicia, que lleva contigo el peso de la  
esperanza.

Peró tú, Shireen, siempre lo fuiste,  
En tu muerte como en tu vida,  
Una preocupación para nosotros y para los  
humanistas.

Siempre fuiste el escenario y el recuerdo,  
Tú el viaje del coraje y del espíritu.  
Vosotros la esperanza de todas las  
generaciones.

Siempre estarás presente de pie,  
vivo en nuestros corazones, y nuestros  
recuerdos.

Como las palmeras en la cima de la colina,  
Esperas la llegada del amanecer,  
Después de estos largos años de oscuridad y  
atrocidad.

Tú que soñaste con reencontrar tus campos de  
olivos,

Querías informar y mostrar la realidad,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Tú que te negaste a callar y resignarte,  
Ante el desencadenamiento de tu pueblo  
aterrorizado,

Durante años y décadas.

Fuiste una lucha inquebrantable por la justicia,

Un grito legítimo contra el silencio,

Una lucha permanente por la derecha,

Con informes que alivian nuestro sufrimiento,

Una cura para las heridas de la opresión.

Descansa en paz Shireen,

¡Los periodistas comprometidos no mueren!

¡Los valientes y dignos vivirán siempre!

Y Palestina será libre algún día.

Tu Palestina, tu madre de preludios y epílogos,

La dueña de la tierra,

La Palestina de Shireen,

nuestra Palestina,

Y la Palestina de todos los solidarios y

humanistas.

\*\*\*

## Adeus Shireen

Eles mataram a liberdade de expressão.  
Eles zombam do seu colete de imprensa,  
Eles visaram o seu trabalho como jornalista,  
Por uma bala na sua cabeça,  
Enquanto você estava fazendo seu trabalho.  
Você cobriu a repressão do exército ocupante,  
Você, o ícone do desafio palestino,  
Você é a testemunha da tragédia de um povo  
inteiro,  
Um crime desprezível para silenciar a voz da  
verdade.  
Seu assassinato foi deliberado e premeditado.  
Os soldados "mais morais" executaram uma  
alma nobre,  
A voz da Princesa da Verdade desapareceu.  
Querem esconder os seus repetidos e impunes  
massacres,  
Nesta terra histórica e milenar,  
Terra de amor e paz.  
O lugar do seu sonho universal,  
Você, o repórter palestino mais famoso,



Você tem uma coragem incomensurável diante  
de suas ameaças,

Você o profissionalismo por excelência,  
Você, o jornalista da esperança e da alegria.  
Assassinado pelos inimigos da liberdade e da  
vida,

Para que a verdade não venha à tona, seus  
rostos criminosos,

Você saiu antes de mostrar as cenas da vitória,  
Você morreu antes de ver sua Palestina livre,

E para encontrar sua soberana Jerusalém.

Você que se recusou a ficar em silêncio e a se  
resignar,

Diante da libertação do seu povo oprimido,  
E diante do silêncio cúmplice.

Um doloroso desaparecimento para a Palestina,

E para aqueles que são solidários com esta  
justa causa.

Uma grande perda para um mundo em busca  
de justiça, que carrega consigo o fardo da  
esperança.

Mas você Shireen, você sempre foi,  
Na sua morte como na sua vida,

Uma preocupação para nós e para os  
humanistas.

Você sempre foi a cena e a memória,  
Você a jornada de coragem e espírito.

Você é a esperança de todas as gerações.  
Você estará sempre presente, vivo em nossos  
corações, e nossas memórias.

Como as palmeiras no topo da colina,  
Você espera a chegada do amanhecer,  
Depois destes longos anos de escuridão e  
atrocidade.

Você que sonhou em reencontrar seus campos  
de oliveiras,

Você queria informar e mostrar a realidade,  
Você que se recusou a ficar em silêncio e a se  
resignar,

Diante da libertação do seu povo aterrorizado,  
Durante anos e décadas.

Você foi uma luta inabalável pela justiça,  
Um grito legítimo contra o silêncio,  
Uma luta permanente pela direita,  
Com relatos que aliviam nosso sofrimento,  
Uma cura para as feridas da opressão.

Descanse em paz Shireen,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Jornalistas comprometidos não morrem!  
Os corajosos e dignos sempre viverão!  
E a Palestina um dia será livre.  
Sua Palestina, sua mãe de prelúdios e epílogos,  
A senhora da terra,  
A Palestina de Shireen, a nossa Palestina,  
E a Palestina de todos os solidários e  
humanistas.

Прощай, Ширин

Они убили свободу слова.  
Они смеются над твоим пресс-жилетом,  
Они преследовали вашу работу как  
журналиста,  
Пулей в твоей голове,  
Пока ты делал свою работу.  
Вы освещали репрессии оккупационной  
армии,  
Ты, икона палестинского вызова,  
Вы свидетель трагедии целого народа,  
Презренное преступление,  
направленное на то,

чтобы заставить замолчать голос истины.  
Ваше убийство было преднамеренным и  
преднамеренным.

«Самые нравственные» солдаты казнили  
благородную душу,

Голос Принцессы Истины затих.

Они хотят скрыть свои неоднократные и  
безнаказанные массовые убийства.

На этой исторической и тысячелетней земле,  
Земля любви и мира. Место твоей всеобщей  
мечты,

Вы, самый известный палестинский  
репортер,

У вас есть безмерное мужество перед лицом  
их угроз,

Ваш профессионализм по преимуществу,

Вы, журналист надежды и радости.

Убитый врагами свободы и жизни,

Чтобы истина не всплыла, их преступные  
лица,

Ты ушел, не показав сцен победы,

Вы умерли, прежде чем увидеть свою

Палестину свободной,

И найти свой суверенный Иерусалим.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Вы, отказавшиеся молчать и смириться,  
Столкнувшись с освобождением вашего  
угнетенного народа,  
И перед лицом соучастника молчание.  
Болезненное исчезновение для Палестины,  
И для тех, кто солидарен с этим правым  
делом.

Большая потеря для мира,  
ищущего справедливости.

Кто несет с собой бремя надежды.  
Но ты, Ширин, ты всегда была такой,  
В твоей смерти, как и в твоей жизни,  
Забота о нас и о гуманистах.  
Ты всегда был сценой и воспоминанием,  
Вам предстоит путешествие мужества и духа.  
Вы надежда всех поколений.

Ты всегда будешь стоять, живой в наших  
сердцах, И наши воспоминания.  
Как пальмы на вершине холма,  
Ты ждешь прихода рассвета,  
После этих долгих лет тьмы и злодеяний.  
Вы, мечтавшие снова найти свои оливковые  
поля,  
Вы хотели сообщить и показать реальность,



Вы, отказавшиеся молчать и смириться,  
Столкнувшись с освобождением вашего  
терроризированного народа,  
На годы и десятилетия.

Вы были непоколебимой борьбой за  
справедливость,

Законный крик против молчания,

Постоянная борьба за право,

С докладами, которые облегчают наши  
страдания, Лекарство от ран угнетения.

Покойся с миром, Ширин,

Преданные журналисты не умирают!

Смелые и достойные всегда будут жить!

И однажды Палестина станет свободной.

Твоя Палестина, твоя мать прелюдий и  
эпилогов,

Хозяйка земли, Палестина Ширин,

наша Палестина, И Палестина всех

солидарных и гуманистов.

\*\*\*\*\*

## Ernesto Kahan, médico en Israel.



Yo viví mucho,  
no importa lo que me ocurra ahora.  
Por favor, haga algo para salvar a los niños  
secuestrados por el gobierno terrorista de  
Gaza. Haga algo por favor.  
Si cree en Dios, ayude a Dios, además de rogar.

Si está en favor de la humanidad,  
sepa que esos niños esperan ahora de usted.

Escucho mucho su análisis de política y  
estrategia universal, bueno,  
¿tiene ahora, un minuto para esos niños?

¡Esperaré!

Hamás terrorista,  
Eres un asesino racista y fóbico,  
que cree que Dios te envió a matar.

**¡NO ME CAMBIARÁS!**

Tu risa y tu celebración de la sangre de los  
bebés inocentes que decapitaste,

**¡ESTO NO ME CAMBIARÁ!**

No harás que deje de amar y pedir la paz.

Tu odio, que es tu razón de ser y tu alimento de vida,

¡JAMÁS ME INFECTARÁ!

Seguiré esperando que una semilla de tolerancia

y deseo de convivencia germine en vuestro hogar, no en vosotros.

Este odio no puede ser eterno, porque os enferma,

porque os encierra y no os deja respirar.

Sin embargo, mi mano todavía espera a tu pueblo, no a ti.

El humanismo que ha llegado al mundo de la filosofía y las artes seguirá esperando, el mundo del bien te espera.

No estaré cansado...

¡Esperaré! ¡Esperaré!

\*\*\*

I lived a long time, no matter what happens to me now. Please do something to save the children kidnapped by the terrorist government of Gaza. Please do something.

If you believe in God, help God, as well as pray.

If you are for humanity, know that those

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

children are now waiting for you. I listen to your analysis of universal policy and strategy a lot. Well, do you have a minute for those children now?

I will wait!

Terrorist Hamas,  
you are a racist, phobic killer, who believes God sent you to kill,

**YOU WILL NOT CHANGE ME!**

Your laughter and celebration over the blood of innocent babies you beheaded,

**IT WILL NOT CHANGE ME!**

You will not make me stop loving and asking for peace.

Your hatred, which is your reason for being and your food for life,

**IT WILL NEVER INFECT ME!**

I will continue to wait for a seed of tolerance and desire for coexistence to sprout in your home, not in you.

This hatred cannot be eternal, because it makes you sick, because it traps you and does not let you breathe.

Yet, my hand still wait for your people, not for  
you.

The humanism that has reached the world of  
philosophy and the arts will continue to wait,

The world of good awaits.

I will not be tired... I will wait!

I will wait!

\*\*\*

J'ai vécu longtemps, peu importe ce qui  
m'arrive maintenant. S'il vous plaît, faites  
quelque chose pour sauver les enfants  
kidnappés par le gouvernement terroriste de  
Gaza. S'il te plait fais quelque chose.

Si vous croyez en Dieu, aidez Dieu et priez. Si  
vous êtes pour l'humanité, sachez que ces  
enfants vous attendent désormais. J'écoute  
beaucoup votre analyse de la politique et de la  
stratégie universelles. Eh bien, avez-vous une  
minute pour ces enfants maintenant ?

J'attendrai!

Hamas terroriste,  
vous êtes un tueur raciste et phobique, qui croit  
que Dieu vous a envoyé pour tuer,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



TU NE ME CHANGERAS PAS !

Votre rire et votre célébration du sang des  
bébés innocents que vous avez décapités,

CELA NE ME CHANGERA PAS !

Tu ne me feras pas cesser d'aimer et de  
demander la paix.

Votre haine, qui est votre raison d'être et votre  
nourriture pour la vie,

ÇA NE M'INFECTERA JAMAIS !

Je continuerai d'attendre qu'une graine de  
tolérance et de désir de coexistence germe  
dans votre maison, pas en vous.

Cette haine ne peut pas être éternelle, car elle  
vous rend malade, car elle vous enferme et ne  
vous laisse pas respirer.

Pourtant, ma main attend toujours votre  
peuple, pas vous.

L'humanisme qui a atteint le monde de la  
philosophie et des arts continuera d'attendre,

Le monde du bien vous attend.

Je ne serai pas fatigué... j'attendrai !

J'attendrai!

\*\*\*

Ernesto Kahan médico Israel

Eu vivi uma vida longa, não importa o que aconteça comigo agora. Por favor, façam algo para salvar as crianças raptadas pelo governo terrorista em Gaza. Por favor faça alguma coisa.

Se você acredita em Deus, ajude a Deus e ore.

Se você é pela humanidade, saiba que essas crianças agora estão esperando por você. Ouço muito a sua análise da política e estratégia universais. Bem, você tem um minuto para essas crianças agora?

Vou esperar!

Terrorista Hamas,  
você é um assassino racista e fóbico,  
que acredita que Deus o enviou para matar,  
**VOCÊ NÃO VAI ME MUDAR!**

Sua risada e sua celebração pelo sangue dos  
bebês inocentes que você decapitou,  
**ISSO NÃO VAI ME MUDAR!**

Você não vai me fazer deixar de amar e de  
pedir paz.

Seu ódio, que é sua razão de ser e seu alimento  
para a vida,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## NUNCA ME IRÁ INFECTAR!

Continuarei esperando que uma semente de  
tolerância  
e desejo de convivência germine em sua casa,  
e não em você.

Esse ódio não pode ser eterno,  
porque te adoce, porque te prende e não te  
deixa respirar.

No entanto, minha mão ainda espera pelo seu  
povo,  
não por você.

O humanismo que chegou ao mundo da  
filosofia

e das artes continuará a esperar,  
O mundo do bem espera por você.

Não vou me cansar...

vou esperar!

Vou esperar!

\*\*\*

Эрнесто Кахан врач Израиль

Я прожил долгую жизнь, что бы со мной ни случилось сейчас. Пожалуйста, сделайте что-нибудь, чтобы спасти детей, похищенных террористическим правительством в Газе. Пожалуйста сделайте что-нибудь. Если ты веришь в Бога, помоги Богу и молись. Если вы за человечество, знайте, что эти дети сейчас ждут вас.

Я много слушаю ваш анализ универсальной политики и стратегии. Ну, у тебя есть минутка для этих детей?

Я буду ждать!

Террорист ХАМАС,  
вы расистский убийца с фобией,  
который верит, что Бог послал вас убивать,  
**ВЫ МЕНЯ НЕ ИЗМЕНИТЕ!**

Твой смех и твое празднование крови  
невинных младенцев,  
которых ты обезглавил,  
**ЭТО МЕНЯ НЕ ИЗМЕНИТ!**

Ты не заставишь меня разлюбить и просить  
мира.

Твоя ненависть, которая является причиной  
**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

твоего существования и твоей пищей на всю  
жизнь,

ОНО МЕНЯ НИКОГДА НЕ ЗАРАЗИТ!

Я буду продолжать ждать,  
пока семена толерантности и стремления к  
сосуществованию прорастут в вашем доме,  
а не в вас. Эта ненависть не может быть  
вечной,  
потому что от нее тошнит, потому что она  
запирает тебя и не дает дышать.

И все же моя рука все еще ждет твоего  
народа, а не тебя.

Гуманизм, достигший мира философии и  
искусства,

будет продолжать ждать.

Мир добра ждет вас.

Я не устану...

Я подожду! Я буду ждать!

\*\*\*\*\*



## Michael Adam, Israël



C'était demain

C'était maintenant, c'était demain,  
Israël et Ismaël enfin réconciliés,  
Dans la paix se donnaient la main:  
Les ennemis d'antan devenaient des alliés.

La bête avait fait place à l'homme,  
Les "Mort aux Juifs" "Mort aux Arabes" de  
naguère,  
Étaient remplacés par le Salam et le Shalom,  
Nouveau dialogue des fatigués de la guerre.

C'était maintenant, c'était demain,  
Les massacrés d'hier mourraient dans le passé,  
Effacé par les promesses des parchemins,  
De la Bible et du Coran qui hurlaient: Assez !

Dans les écoles, celles d'ici, celles de là-bas,  
On n'apprenait plus la haine ni la vengeance,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Mais les histoires de Joseph et d'Ali Baba,  
La supériorité de la tolérance sur  
l'intransigeance.

C'était maintenant, c'était demain,  
Les parents n'enterraient plus leurs enfants,  
Une odeur de jasmin imprégnait le chemin,  
Où jouaient des gamins heureux et  
triomphants.

C'était demain.

\*\*\*

It was tomorrow

It was now, it was tomorrow,  
Israel and Ishmael finally reconciled,  
In peace they joined hands:  
Former enemies became allies.  
The beast had made way for man,  
The "Death to the Jews" "Death to the Arabs" of  
the past,  
Were replaced by Salam and Shalom,  
New dialogue of the war-weary.  
It was now, it was tomorrow,

Those massacred yesterday would die in the  
past,

Erased by the promises of the parchments,  
From the Bible and the Koran which screamed:  
Enough! In schools, those here, those there,  
We no longer learned hatred or revenge,  
But the stories of Joseph and Ali Baba,  
The superiority of tolerance over intransigence.

It was now, it was tomorrow,  
Parents no longer buried their children,  
A smell of jasmine permeated the path,  
Where happy and triumphant kids played.

It was tomorrow

\*\*\*

Foi amanhã  
Foi agora, foi amanhã,  
Israel e Ismael finalmente se reconciliaram,  
Em paz, eles deram as mãos:

Antigos inimigos tornaram-se aliados.  
A besta abriu caminho para o homem,  
A "Morte aos Judeus" "Morte aos Árabes" do  
passado,

Foram substituídos por Salam e Shalom,  
Novo diálogo dos cansados da guerra.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Foi agora, foi amanhã,  
Aqueles massacrados ontem morreriam no  
passado,  
Apagado pelas promessas dos pergaminhos,  
Da Bíblia e do Alcorão que gritava:  
Basta! Nas escolas, aquelas aqui, aquelas ali,  
Já não aprendemos o ódio ou a vingança,  
Mas as histórias de José e Ali Babá,  
A superioridade da tolerância sobre a  
intransigência.

Foi agora, foi amanhã,  
Os pais não enterraram mais seus filhos,  
Um cheiro de jasmim permeou o caminho,  
Onde brincavam crianças felizes e triunfantes.

Foi amanhã

\*\*\*

Fue mañana  
Era ahora, era mañana,  
Israel e Ismael finalmente se reconciliaron,  
En paz se dieron la mano:  
Los antiguos enemigos se convirtieron en  
aliados.

La bestia había dejado paso al hombre,  
La "Muerte a los judíos",  
la "Muerte a los árabes" del pasado,  
Fueron reemplazados por Salam y Shalom,  
Nuevo diálogo de los cansados de la guerra.  
Era ahora, era mañana,  
Los masacrados ayer morirían en el pasado,  
Borrado por las promesas de los pergaminos,  
De la Biblia y del Corán que gritaban:  
¡Basta! En las escuelas, los de aquí, los de allá,  
Ya no aprendimos el odio ni la venganza,  
Pero las historias de José y Ali Baba,  
La superioridad de la tolerancia sobre la  
intransigencia.  
Era ahora, era mañana,  
Los padres ya no enterraban a sus hijos,  
Un olor a jazmín impregnaba el camino,  
Donde jugaban niños felices y triunfantes.  
fue mañana  
\*\*\*



Майкл Адам Исраэль  
Это было завтра

Это было сейчас, это было завтра,  
Израиль и Измаил наконец примирились,  
Мирно они взялись за руки:  
Бывшие враги стали союзниками.  
Зверь уступил место человеку,  
«Смерть евреям», «Смерть арабам»  
прошлого,  
На смену пришли Салам и Шалом,  
Новый диалог уставших от войны.  
Это было сейчас, это было завтра,  
Те, кого убили вчера, умрут в прошлом,  
Стертые обещаниями пергаментов,  
Из Библии и Корана, которые кричали:  
«Хватит!» В школах, те здесь, те там,  
Мы больше не научились ни ненависти, ни  
мести,  
Но истории Иосифа и Али-Бабы,  
Превосходство толерантности над  
непримиримостью.  
Это было сейчас, это было завтра,  
Родители больше не хоронили своих детей,

Дорожку пропитал запах жасмина,  
Где играли счастливые и торжествующие  
дети.

Это было завтра

\*\*\*\*\*



**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## Alain Million France



Les mystères des mots entrent dans le silence,  
Couchés sur du papier à l'encre de l'enfance,  
Nos cœurs les entendent, espèrent quelques  
    échos,  
Quelques pensées tournées vers ceux qui ne  
    sont plus,  
    Les voici, je les vois, je les sens,  
    Ils sont là,  
Dans les pages écornées qui respirent  
    l'absence.

\*\*\*

Alain Million France

The mysteries of words enter into silence,  
Lying on paper with the ink of childhood,  
Our hearts hear them,  
    hope for some echoes,  
A few thoughts towards those who are no  
    more,  
    Here they are,  
I see them, I feel them,

They are there,  
In the dog-eared pages that breathe absence.

\*\*\*

Alain Million Francia

Los misterios de las palabras entran en el  
silencio,  
Tumbado sobre un papel con la tinta de la  
infancia,  
Nuestros corazones los escuchan,  
esperan algunos ecos,  
Algunos pensamientos hacia los que ya no  
están,  
Aquí están, los veo, los siento,  
Están aquí,  
En las páginas desgastadas que respiran  
ausencia

\*\*\*

Os mistérios das palavras entram no silêncio,

Deitado no papel com a tinta da infância,

Nossos corações os ouvem,

esperam por alguns ecos,

Algumas reflexões para aqueles que não  
existem mais,

Aqui estão eles, eu os vejo, eu os sinto,

Eles estão ali,

Nas páginas com orelhas que respiram  
ausência.

\*\*\*

Ален Миллион Франция  
Тайны слов входят в тишину,  
Лежа на бумаге с чернилами детства,  
Наши сердца слышат их,  
надеются на какое-то эхо,  
Несколько мыслей о тех, кого уже нет,  
Вот они, я их вижу, я их чувствую,  
Они там, На потрепанных страницах,  
дышащих отсутствием.

\*\*\*\*\*



## Nicole Portay France



PAIX ?

Comment croire en l'homme  
Cette eau fangeuse  
Boue belliqueuse,  
Ici, prédateur jamais repu  
De chair à canon,  
Là, fils de dieux fallacieux  
Voilant de noir l'Amour  
En ses terres Libres ?

Comment clamer l'espoir  
De l'oiseau blanc  
Et oser encore  
Aux soirs de l'horreur  
Écrire une planète Paix ?  
Dans les oliveraies du monde  
L'arbre de vie ploie  
Sous les nuages du sang  
De l'innocence,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Si denses  
Que les ailes lucides errent  
En vaine quête d'un rameau repère.

Reste à supposer  
Un élan d'humanité  
Porté par une jeune vague rebelle  
Soulevant les Enfants de la Terre,  
Lumière d'Espérance  
Au cœur de la noirceur.

\*\*\*

PEACE?

How to believe in man,  
This muddy water,  
Belligerent mud,  
Here, predator never satisfied,  
From cannon fodder,  
There, sons of false gods,  
Veiling Love in black,  
In its Free lands?

How to proclaim hope  
Of the white bird,  
And dare again,  
In the evenings of horror  
Write a Peace Planet?

In the olive groves of the world,  
The tree of life bends,  
Under the clouds of blood,  
Of innocence,  
So dense,  
Let the lucid wings wander,  
In vain search for a landmark branch.

It remains to be assumed,  
A surge of humanity,  
Carried by a young rebellious wave,  
Lifting the Children of the Earth,  
Light of Hope,  
In the heart of darkness.

\*\*\*

## PAZ?

Cómo creer en el hombre  
Esta agua turbia,  
Barro beligerante,  
Aquí,  
el depredador nunca está satisfecho,  
De carne de cañón,  
Allí, hijos de dioses falsos,  
Velando el Amor en negro,  
¿En sus tierras Libres?

Cómo proclamar la esperanza Del pájaro  
blanco,  
Y atrévete de nuevo,  
En las tardes de horror  
¿Escribir un planeta de paz?  
En los olivares del mundo,  
El árbol de la vida se inclina,  
Bajo las nubes de sangre,  
de inocencia, tan denso,  
Deja que las alas lúcidas vaguen,  
En vano buscar una sucursal emblemática.

Queda por suponer,  
Una oleada de humanidad,  
Llevado por una joven ola rebelde,  
Levantando a los Hijos de la Tierra,  
Luz de esperanza,  
En el corazón de la oscuridad.

\*\*\*

PAZ ?

Como acreditar no homem,  
Esta água lamacenta,  
Lama beligerante,  
Aqui,  
predador nunca satisfeito,  
De bucha de canhão,  
Aí, filhos de falsos deuses,  
Velando o amor em preto,  
Em suas terras livres?



Como proclamar esperança  
Do pássaro branco,  
E ouse novamente,  
Nas noites de horror  
Escreva um Planeta da Paz?  
Nos olivais do mundo,  
A árvore da vida se curva,  
Sob as nuvens de sangue,  
Da inocência, Tão denso,  
Deixe as asas lúcidas vagarem,  
Em vão procura por um ramo de referência.

Resta presumir,  
Uma onda de humanidade,  
Levado por uma jovem onda rebelde,  
Elevando os Filhos da Terra,  
Luz da Esperança,  
No coração das trevas.

\*\*\*



МИР ?

Как поверить в человека,  
Эта мутная вода,  
Воинственная грязь,  
Здесь хищник никогда не бывает  
довлетворен,  
Из пушечного мяса,  
Там, сыновья ложных богов,  
Скрывая Любовь черным,  
В своих Свободных землях?

Как провозгласить надежду Из белой птицы,  
И снова осмелюсь,  
Вечерами ужаса Написать «Планету мира»?

В оливковых рощах мира,  
Дерево жизни склоняется,  
Под облаками крови,  
Невиновности,  
Такой плотный,  
Пусть светлые крылья блуждают,  
Тщетно ищут ориентир ветку.

Остается предположить,  
Всплеск человечества,  
Уносимая молодой бунтующей волной,  
Поднимая Детей Земли,  
Свет надежды, В сердце тьмы.

\*\*\*\*\*



## Celito Medeiros Brasil



Não, não e não!

Não quero qualquer divisão entre o povo palestino e o povo israelita.

É verdade, quero uma nação, um estado. Um estado de irmãos livres de todas as más influências. Foram essas influências que fizeram com que esses dois personagens fantásticos se enfrentassem.

Por um lado, os defensores do financiamento de Armas e Dinheiro que os comprometem com dívidas impagáveis. Devemos compreender que o Amor e a União entre Palestina e Israel são possíveis, mas longe de serem intermediários, que precisam manter as Guerras e o Caos. É justamente por isso que existem essas ações antigas de Domínio e Guerras.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Tenho pais árabes e judeus. Quero a paz e não a guerra, é uma esperança possível e você pode ajudar, silenciar ou se opor, eu sei. Um círculo importante.

\*\*\*

Non non et non!

Je ne veux aucune division entre le peuple palestinien et le peuple israélien.

C'est vrai, je veux une nation, un État. Un État de frères libéré de toutes mauvaises influences. Ce sont ces influences qui ont amené ces deux personnages fantastiques à s'affronter.

D'un côté, les partisans du financement des Armes et de l'Argent qui les engagent dans des dettes impayables. Il faut comprendre que l'Amour et l'Union entre la Palestine et Israël sont possibles, mais loin d'être des intermédiaires, qui ont besoin d'entretenir les Guerres et le Chaos.



C'est précisément pour cette raison qu'il y a ces anciennes actions de Dominion et de Guerres. J'ai des parents arabes et juifs. Je veux la paix et non la guerre, c'est un espoir possible et vous pouvez aider, faire taire ou vous opposer, je sais. Un cercle important.

\*\*\*

No, no and no!

I do not want any division between the Palestinian people and the Israeli people. It's true, I want a nation, a state. A state of brothers free from all bad influences.

It is these influences that brought these two fantastic characters to face each other. On the one hand, the supporters of the financing of Arms and Money which commit them to unpayable debts.

We must understand that Love and Union between Palestine and Israel are possible, but far from being intermediaries, who need to maintain Wars and Chaos.

It is precisely for this reason that there are these ancient actions of Dominion and Wars. I

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

have Arab and Jewish parents. I want peace not war, it's a possible hope and you can help, silence or oppose, I know. An important circle.

\*\*\*

¡No, no y no!

No quiero ninguna división entre el pueblo palestino y el pueblo israelí.

Es verdad, quiero una nación, un estado. Un estado de hermanos libres de toda mala influencia. Son estas influencias las que hicieron que estos dos personajes fantásticos se enfrentaran. Por un lado, los partidarios de la financiación de Armas y Dinero que les comprometen a deudas impagables.

Debemos entender que el Amor y la Unión entre Palestina e Israel son posibles, pero lejos de ser intermediarios, que necesitan mantener Guerras y Caos. Es precisamente por eso que existen estas acciones antiguas de Dominio y Guerras. Tengo padres árabes y judíos. Quiero paz, no guerra, es una esperanza posible y tú puedes ayudar, silenciar u oponerte, lo sé. Un círculo importante.

\*\*\*

Нет, нет и нет!

Я не хочу никакого разделения между палестинским народом и израильским народом.

Это правда, я хочу нацию, государство. Братское государство, свободное от всех дурных влияний. Именно эти влияния свели этих двух фантастических персонажей лицом к лицу.

С одной стороны, сторонники финансирования «Оружия и денег», которые обрекают их на невыплату долгов. Мы должны понимать, что Любовь и Союз между Палестиной и Израилем возможны, но далеко не являются посредниками, которым необходимо поддерживать Войны и Хаос.

Именно по этой причине существуют эти древние действия Доминиона и Войн. У меня родители арабы и евреи. Я хочу мира, а не войны, это возможная надежда, и я знаю, что вы можете помочь, замолчать или противостоять. Важный круг.

\*\*\*\*\*

**Gloria Elena Gutiérrez Ortiz**  
**-Guti-**  
**Medellín-Colombia**



**BANDADA DE PALOMAS**

Batiendo sus alas silbadoras,  
volando las nubes y los vientos,  
halló la noche y la asombró auroras;  
a sus gorjeos, roncacos acentos  
tembló sobresaltado el mundo  
en los umbrales del extraño nido.

Un día se detendrá... habrá sentido  
la estridencia del final de la pelea;  
un vendaval llevará a su nido,  
voces resonantes de nueva marea.

Por los montes y laderas  
bajarán bizarros batallones,  
escudos, espadas y cimaras;  
aviones, misiles y cañones  
rotarán en vértigo tremendo  
y uno a uno irán cayendo.

Se oirán arrullos de alegría,  
canto enorme, júbilo despeje;  
abrirán su vuelo en latitud vacía,  
bandada de palomas con vistoso plumaje,  
irá esparciendo por la tierra orbital,  
blancos estandartes de PAZ UNIVERSAL.

\*\*\*

### TROUPEAU DE PIGEONS

Gloria Elena Gutiérrez Ortiz  
-Guti-

Battant leurs ailes sifflantes,  
voler les nuages et les vents,  
Il trouva la nuit et l'aube l'émerveillea ;  
à leurs gazouillis, accents rauques  
le monde a tremblé, surpris  
au seuil du nid étrange.

Un jour ça s'arrêtera... il y aura un sens  
la stridence de la fin du combat ;  
un vent emportera leur nid,  
voix résonnantes d'une nouvelle marée.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



À travers les montagnes et les pistes  
des bataillons bizarres descendront,  
boucliers, épées et écussons ;  
avions, missiles et canons  
Ils tourneront dans un vertige immense  
et un à un, ils tomberont.

Des berceuses de joie seront entendues,  
chant énorme, joie joyeuse ;  
Ils ouvriront leur vol dans le vide des latitudes,  
troupeau de colombes au plumage coloré,  
se propagera à travers la Terre orbitale,  
bannières blanches de PAIX UNIVERSELLE.



**Sonia Nogueira, Brasil**



## **A PAZ**

Que seja a paz no mundo desejada  
é ânsia de toda a humanidade sim,  
que as guerras sejam todas abolidas,  
a vida tenha cheiro de jasmim.

À noite, na hora do silêncio oculto,  
a paz reine por todo universo,  
crianças adormeçam sem tumulto,  
e o sono seja sonho sem regresso,

das notícias nas manhãs ao despertar  
na tela da televisão fumaça e tiros  
trovejando ao ouvido ao acordar  
muito longe, mas provoca arrepios,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

o coração palpita nessa hora  
agradece a Deus a paz nessa cidade  
e pensa, mães crianças lá por fora,  
sofrem pela inquietude e maldade.

E rezam: papai do céu protege todos  
As famílias creem na sua proteção,  
Não temos culpa, apaga esses fogos,  
que incendeia casas, ruas e coração.



**Luis Weinstein Crenovich, Chile**



## **Miradas a la Paz**

1

Paz en cada parte del cuerpo del SER.

Una sola Paz:

2

Paz de la mano de la finitud

Mirando a los ojos a las posibilidades.

3

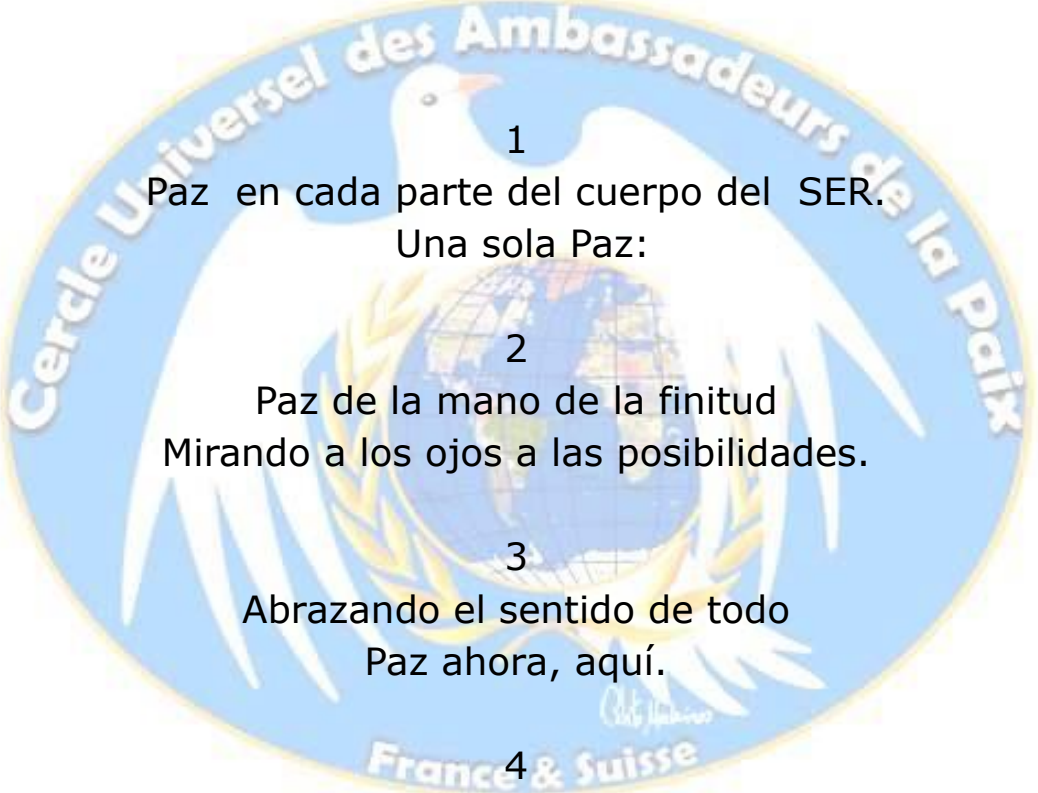
Abrazando el sentido de todo

Paz ahora, aquí.

4

Paz sin el pudor de ser extranjeros

Paz por lo tibio del ser.



**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

5

Paz con la sequedad del tiempo  
Paz con el derroche del espacio.

6

Paz vigorosa, amorosa, valerosa,  
racional Paz espiritual.

7

Paz lúcida con quienes fuimos  
Paz fuerte con ahora y después.

8

Paz para el más azul de los diálogos  
Paz para la magia del silencio pleno.

9

Paz para sonrisas de amaneceres de niños Paz  
para despedidas trizadas de años.

10

Paz en el fulgor del conflicto  
Paz en el vértigo de la unidad.



11

Paz en asombros del florecer de manzanos  
Paz en el secreto maduro entre tú y tú.

12

Paz en el poder de ser  
Paz en la libre entrega.

13

Paz en colores del sendero  
Paz por las semillas del llegar.

14

Paz en el más oscuro sufrimiento  
Paz por la gran ola de amor.

15

Paz en vísperas de éxitos  
y en sonrisas comprensivas del sentido.

16

Paz más allá del egoísmo y el  
Paz paciente, paz fuerte.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

17

Paz con el encuentro de la razón y la utopía Paz  
en la amistad de lo grande y lo pequeño.

18

Paz hacia la unidad de ciencia y poesía  
De la acción social y la espiritualidad.

19

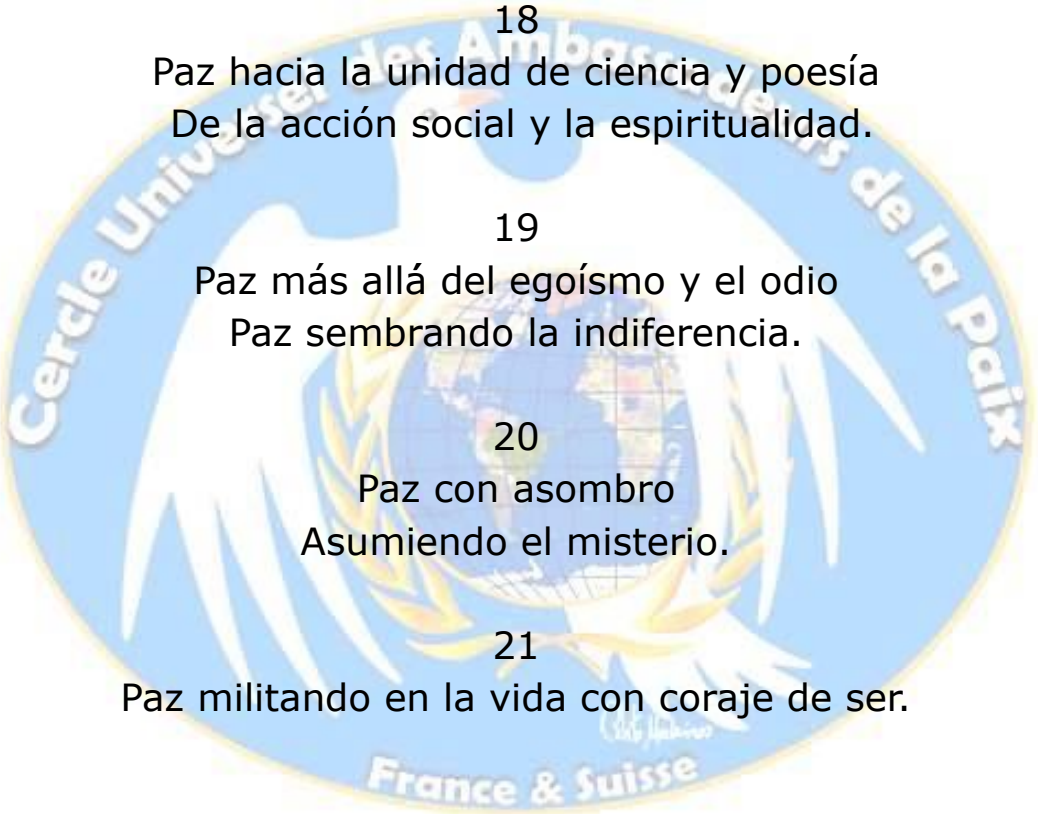
Paz más allá del egoísmo y el odio  
Paz sembrando la indiferencia.

20

Paz con asombro  
Asumiendo el misterio.

21

Paz militando en la vida con coraje de ser.



## Ana María Sanchis, Argentina



### POR LA PAZ EN MEDIO ORIENTE

¡Una lanza candente, lacera mi costado!  
Toda mi alma está presa de un profundo dolor.

Y no te entiendo, humano,  
como en tu necesidad,

permities se trastoque la vida en un horror.

¿Has pensado siquiera en los niños sufrientes?

¿Esos, que son la meta de un futuro de amor?

¿Cómo osas, soberbio, destruir con tal saña  
el hermoso milagro que en cuidar, se nos dio?

Sólo tengo de escudo, la base de mis letras.  
Siendo mi pluma erguida, la boca de un cañón.

Más, te aseguro lacra, que cubrirán la tierra  
estos versos, tan nuestros, clamando por  
justicia, en medio del dolor.

¡Repudio intensamente la crueldad de tus  
actos!

Y la inmundia barbarie en que ello nos sumió.

¿Supones, Dios te hizo del Verbo portador?...

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

¡Cómo se ha equivocado tu necia alevosía!  
Si el Corán, nombra a Alá, compasivo creador,  
que en su misericordia crea hombre y destino.

¿Qué te arroga el derecho sentirte superior?

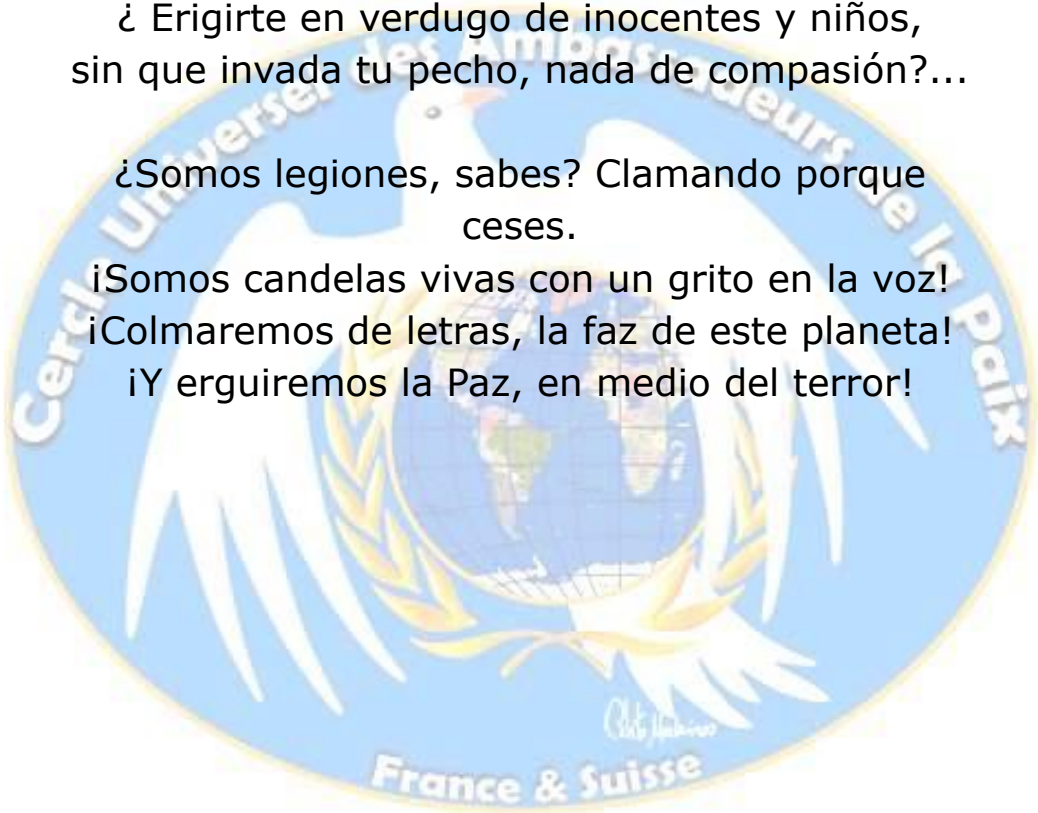
¿Erigirte en verdugo de inocentes y niños,  
sin que invada tu pecho, nada de compasión?...

¿Somos legiones, sabes? Clamando porque  
ceses.

¡Somos candelas vivas con un grito en la voz!

¡Colmaremos de letras, la faz de este planeta!

¡Y erguiremos la Paz, en medio del terror!



**Edith Colqui Rojas, Perú**



**Por un mundo de paz (acróstico)**

Por un mundo de paz  
Ofrendo mis niños versos;  
Rosas de cordura y aliento,

Un mundo sin guerras,  
Ni odios, ni bombas ciegas.

Menciono mi rechazo  
Ungida de dolor,  
¡No a las absurdas guerras!  
Digo mi lema  
Orando por la paz.

Dios nos libre de la destrucción,  
Elimine el monstruo de la barbarie.

Paz reclaman las naciones  
A todos los gobernantes;  
Zafiro valioso es la paz.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



## Bella Clara Ventura, Colombia



### Acordes y acuerdos se orquestan

La paz, una orquesta de resonante sensibilidad.

Su música se hace armónica  
con sus diversos instrumentos.

El primer violín da la nota  
como un llamado de paz.

Unir cada instrumento  
bajo la dirección del conductor.

Experto en integrar a sus músicos  
a pesar de las diferencias.

Preside con su batuta,  
vara que sabe guiar cada nota musical.

Toca el trombón en diálogo con el piano.

El arpa se presenta bajo su magnificencia.

La trompeta irrumpe con su canto.

La voz del cantante se eleva  
entre vientos y metales.

Una ejecución de la melodía  
subyuga los sentidos.

Concordancia.

Polifonía.

Motivo de aplausos.

Ejecución magistral.

Composición de alto vuelo  
como se nombra a la paz.

Gama exquisita de sabiduría  
dónde respeto y tolerancia  
hallan su mejor sinfonía.

El Himno a la Alegría se dispone a tocar.

El corazón del ser reconoce  
en cada pieza musical el valor  
de la unidad.

Trémula aprende el arpeggio de cada acorde.

Cadencia que nos invita a soñar.

Tono de humanidad.

Leitmotiv del alma, la paz.



## Ernesto Vantroy, Rep. Dominicana



### Principio

Aquí está mi casa...

Le dejo las puertas abiertas  
para que la penetren y ocupen.

En ella he construido un sueño de aguas claras  
y chocolate.

Les dejo abiertas las puertas de mi casa,  
disfruten los colores del vino y el olor de las frutas.

Pueden entrar sin permiso

Mírenla callada,  
mi casa de mar y de tomates,  
con sabor a jengibre, melón y sandías.

Tomen el mejor de los asientos,  
aquí está el patio de floridos guayacanes  
y cayucos.

Allí tienen el sol,

las cordilleras del HOMBRE DE ABRIL EN FEBRERO,  
ahí ven el rastro de los lagartos que miran sueños.

¡Tómenla!

Aquí la tienen,  
mi casa de ardiente mineral y trinitarias.

En ella se ha forjado el tiempo de la tierra  
agrietada  
de viejas raíces  
y del alba de frescos mangos.  
En mi casa nace la humanidad  
con un porvenir de panes y esperanzas.

Entren...  
Tómenlo todo,  
ella esta forjada por las manos de donde nacen las  
sonrisas de infancia.



## Lidia Leticia Risso, Argentina



Reflexión:

Medio Oriente:

Mi canción en palabras, por la paz y por la vida,  
Ha de dejar que la muerte,  
llegue sólo cuando lo decida.

**TU PAZ,  
ES MI PAZ,  
Y LA DEL MUNDO**

Combatientes,  
de una guerra,  
que se nutre  
de la muerte.

Cuerpos  
bañados de ira,  
por dolores recurrentes,  
de viejos tiempos,  
de conflictos sustentados,  
y de cuerpos inertes,  
como resultado.



Pánico en la gente,  
que inocente,  
tiene sus manos atadas,  
y no pueden defenderse.

Medio Oriente:  
Tu paz, es mi paz,  
y la del mundo,  
y tu silencio rotundo,  
ha de levantar tu bandera,  
que flameará con el viento,  
más allá de las fronteras.



**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## María Urbina, Venezuela



### Paz para Palestina

Los gritos ahogados por el intermitente grifo  
de las metrallas vomitan olas de sangre  
holocausto de metal y fuego  
Las casas antaño olorosas a pan y a risas  
se volvieron solares de piedra y humo  
de los escombros se yerguen los puños  
los pies descalzos brotan como yerbajos  
Las palabras que se han escapado del horror  
emergen de las cenizas  
se descuelgan de los maltrechos aleros  
se reúnen en secreto  
conformando un anagrama mágico  
Los sobrevivientes quieren escuchar desde los  
maltrechos muros  
de nuevo la risa de los niños  
los pasos volviendo a sus escuelas y hogares  
Las palabras de los campesinos recorriendo  
el desierto como zorros sigilosos  
porque esta raza milenaria no puede ser aplastada  
ni enterrada en el polvo del olvido.

**Juan Fran Núñez Parreño**  
**Villamalea (Albacete) Castilla-La Mancha**  
**España**



**Paz en el mundo**

Paz, paz y solo paz en todo el mundo,  
que la paz reine hasta en lo más profundo.

Dejemos en paz la guerra maldita,  
su eterna maldad no se necesita,  
el buen corazón a la paz le grita  
porque su sangre entre la paz palpita.

La paz forma parte de nuestro ser,  
estamos hechos de paz y querer.

Pregonemos la paz cada segundo  
para que la vida sea bendita  
para cualquier hombre y cualquier mujer.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

**Edinar Corradini, Brasil**  
**Teresópolis, Rio de Janeiro**



### **A contra capa da guerra**

Que nos mostra tanto ódio  
No meu poema não vou deixar entrar  
Tudo de ruim vai se transformar em clarões  
de beleza.  
Somos todos irmãos neste lindo planeta  
Se não te queimas de amor  
Se não cultivar na alma o perdão  
A lágrima resseca no seu rosto  
As rugas crescem em desarmonia com o vento  
O verdadeiro valor se esvai  
Um gosto acre de morte paira no ar  
Para que serve guerrear para o mal?  
Se podemos guerrear para o bem maior  
Pelas vida das crianças inocentes, pelos jovens  
e todos que sofrem.  
Pela cultura dos povos  
Por tudo que nós faz bem  
Que os Anjos da luz e da Paz  
Venham como chuva de bênçãos reverberar  
harmonia  
Criando uma egregora de trilhões de amor

Sobre toda a terra de Israel e da Palestina  
A misericórdia desça inundando-a com

Garça e Paz!

Unifica-se!, unge-se!, desperta-te  
Para seu Ágape

Esse Amor que ninguém vê.

O que falta não nem roupa ou alimentação  
É esse sentimento doce , suave e forte: O Amor!

Só o verdadeiro conhecimento desse amor  
Será capas de remover montanhas, desertos  
, geleiras do coração frio.

Esse Amor constrói luz onde há trevas  
Elevo meu amor além de todas as dores do  
mundo

Deixa -me ficar em oração por essa PAZ maior  
capas de destruir a dor.

Que haja Luz do amor  
Onde há trevas.

A capa deste livro guerra é muito feia  
demais e destrutiva

A contra capa conta sua versão mais linda.

Que é a poderosa força de amor.

Esse amor que cura, limpa, que liberta!  
Sejamos simplesmente esse Amor nas preces,  
orações e aleluias

Carregado de um grande coral de Amens!!!  
Sejamos doadores da PAZ mundial.



**Eugenio E. Rodríguez Miralles, Chile**



**Insensatos aquellos  
que juegan a ser Serpiente**

No permitas Señor  
que la obnubilidad humana  
probada más de una vez in situ  
en los rigores propios de la tontería  
muestre la cara oculta  
de la maledicencia terrenal.

No es de inteligencia comprobada  
despertar a la fiera en su covacha  
incitarla graciosamente a la destrucción  
lanzando la Primera Piedra  
el primer insulto  
la primera afrenta.

Es de sabios recordar per sécula seculorum  
las palabras justas del Maestro  
la inspirada Divina sentencia  
'no hagas a otros  
lo que no quieres que te hagan a tí'  
'Por siempre jamás'.

Porque luego a seguir  
recordémoslo muy bien  
no bastarán las lágrimas de arrepentimiento  
sobraran ipso facto las palabras de buena crianza  
el daño feroz estará cumplido  
como se cumplió el suplicio de la Cruz.

Insensatos aquellos que juegan a ser Serpiente  
tentando e intentando tantear  
forzar la línea del Destino  
recta curva o zigzagueante  
pretendiendo jugar a ser dioses  
y cambiar artificiosos el sino de la humanidad.

Solo hay Uno solo Uno  
justo y necesario noble y sereno  
que ha de lograr y logra  
lo que nadie conseguirá nunca jamás  
pretender fatídicamente emular al Amo y Señor  
aunque haya sido creado semejante al Mismo.

No cerremos los ojos frente a la necedad  
no escuchemos falsos cantos de sirena  
no juzguemos sin conocer toda la verdad  
porque es muy fácil condenar señalar rasgar  
vestiduras  
victimizar a lobos con piel de oveja  
porque a pesar de la piel siguen siendo lobos.

**Juan Rodríguez Jara, Perú**



## **SANGRE Y DOLOR**

Dios creó la tierra santa a cristianos  
llegando a los creyentes mundiales,  
levantándose el credo en pueblos.  
Que ahora son dañados en guerras  
destruidos por misiles y bombas,  
derramando sangre en tierras  
que ayer habitaban los humanos,  
gente inocente hijos de mundos.

Dios derrama tus bendiciones  
para salvar muchos andantes,  
y para retirar mentes enfermas  
que ni siquiera tienen religiones.  
Dios ampara a tus hijos inocentes.

## Marcela Barrientos, Argentina



### Paz

El planeta se desangra  
y hay niños sufriendo  
el horror de la guerra.

Perdidos en la oscuridad  
hoy necesitamos la luz de la Fe.

Una Fe universal  
que sea creadora y una fuente de Paz,  
que nos permita vernos como hermanos.

Cambiamos los misiles por flores,  
permitamos al prójimo vivir en armonía,  
sin bloqueos que generen diferencias  
sin apartheid que nos dividan en razas,  
sin la necesidad de creernos superiores a otros.

El planeta nos necesita unidos y solidarios,  
ya sabemos las consecuencias del odio.

Que el camino del perdón sea el inicio,  
por la memoria de tantos inocentes muertos.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Que a la hora de dialogar  
tengamos en claro lo que nos une  
y respetemos las diferencias con amor.

Que ningún fanatismo nos divida  
porque nada es más real y verdadero  
que pertenecemos al género humano  
más allá de raza, género o credo.

Somos los únicos responsables  
de lo bueno o malo que le suceda al mundo.

¡ Paz, hoy más que nunca te necesitamos  
eres el alivio después de la tormenta,  
eres el modo de poner acción a tantas teorías  
eres el medio de hacer real tantos tratados!





**José Hilton Rosa, Brasil**



**Paz!!!**

O que é paz?  
O que é vida?  
Porque é procurada em todos os lugares?  
O ar que respiro é vida  
Paz é poder ter a liberdade de respirar  
Onde estiver  
Em qualquer ponto do planeta  
Ai!!!  
Como sofro querendo viver com paz  
Aqui estou como átomo carnal  
Não pedi para nascer  
Imploro para viver  
Até que a morte me leve naturalmente  
Sem violência e sem armas  
Nasci  
Cresci  
Aprendi  
Vivo para viver  
A morte será meu último suspiro  
Quando deixo de respirar  
Ar que é de todos!!!

**Luis Alberto Ambroggio, EEUU**



(Del poemario *Homenaje al Camino*)

**QUEREMOS RESPIRAR PAZ**

Recorreremos el fondo y las alturas  
por las calles del abrazo de paz,  
del saludo *shalom, salam,*  
en busca del aire puro  
y un sol divino que bendiga  
a todos por igual.

Paz, blanca, agua que se escurre  
entre nuestras manos  
mientras deseamos beberla.

Y éramos una legión en la marcha  
porque la sed del arcoíris es inmensa;  
la noche no nos calma.

¿Para qué más muertes y tumbas  
si ella –la muerte– nos acosa sin remedio  
y nos obliga cada día a sepultarla?

Paz: no nos hagan más crueles  
que en los juegos de la infancia,  
al principio de la luz y de la vida.

¿Por qué no más amor o tolerancia,  
que entierre el odio de las muertes y de las balas  
las que protegen la injusticia, el dinero,  
la voz impune de los púlpitos, de las razas?

¿Por qué no solo el amor para poder recordar  
las muertes benignas que aún nos hablan?

Paz, palabra breve, maternal deseo  
de una sola raíz de alma,  
hasta el rincón  
más tímido del universo.

Nos toca, de una vez por todas,  
emigrar a la paz sagrada,  
desde el territorio absurdo  
que solo mata.

Soñar, porque sí, con la alegría,  
la fiesta de construir la gracia  
de cada ser que suspira,  
de su hogar, de su familia  
de su pueblo de esperanza.

Sembrar la paz en el idioma de la tierra,  
cruzar con alas de paz la proeza del cielo  
remar multiplicando olas nupciales  
de paz en la nostalgia de los mares.

Una cultura de paz para que no tengan cabida  
en nuestro mínimo planeta  
los rezagados de la luz y de la brisa,  
los guerreros del corazón oscuro,  
merecedores de ningún encuentro.

Que nos guíe la difícil belleza de quien ama,  
sin astillas de rechazos, explotaciones, fronteras.  
Que nos guíen quienes al mundo abrazan  
y luchan con destreza de sabios  
para que, en todas partes, reinen corazones.

*iPaz hasta el fin del infinito!*  
gritaba Alberti.

Hoy paces, paz, gritamos hasta el fondo  
de la eternidad y de la existencia  
en cada lugar de su llama,  
el fervor de sus frágiles pasos.

iPAZ! Pedimos ... porque queremos respirarla.

## Justo A Pérez Betancourt, Cuba



### " Lucho con mi verso "

Por la paz vivo aferrado  
y rogándole al Señor  
que interceda por favor  
por un mundo más calmado.

Por la paz siempre he soñado  
ansiando un nuevo esplendor  
para un clima encantador  
en un mundo más dotado.

Por la paz he de morir  
luchando con cada verso  
por un verde porvenir.

Por la paz con Dios converso  
y converso al escribir  
para todo el universo.



*Importante charla: Mi sobrina nieta de ocho años,  
me preguntó siguiente:*

— ¿Tíabuela, qué es la paz?

—Le respondí: La paz sobrinieta, es un instante de tranquilidad en la vida de nosotros los humanos, donde hay dicha y no tristeza, risa y no llanto, hay agrado sin enojo. Hasta en los animalitos se mantiene en paz, viviendo en armonía.

—Entonces, cuando dice el cura en la Iglesia. «La paz esté contigo» o «con vosotros». ¿Es porque no estamos peleando?

—Mira, Él lo dice para poner empeño en nuestro comportamiento y soportarnos, vernos con humildad, amor. De esa manera podremos vivir en calma, sin angustia y sin guerras. Y sí, para no pelear, portarnos bien.

—Gracias tíabuela, hoy le diré a la niña que me pega, que ya no lo haga, porque estamos en paz y no en guerra. ¡Ella se enoja de todo! Le llevaré los chocolates que me regalaste, para endulzar su vida.

—De nada Sobrinieta y recuerda lo siguiente...

Bondad  
por herencia.  
Vivir con tranquilidad,  
alejada de cruel violencia.  
Sea con nosotros mismos  
paz, no guerra.

Sin espejismos,  
sin posguerra.

*Humanos, restauremos nuestro comportamiento,  
retiremos todo conflicto para vivir en armonía.  
Demos ejemplo a las nuevas generaciones de vivir  
sin remordimientos, agradeciendo por nuestra  
existencia. Creer que podemos tener paz, sin  
luchas que ahoguen las ilusiones en rojas mareas.  
Jamás los niños deberían saber que existe la  
guerra, ni la maldad, pobrezas.*

Capaz  
el humano,  
de lograr paz  
junto a su hermano.  
La felicidad debemos buscar  
sin ser inmundo,  
ni olvidar  
al mundo.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

**Paulo Vasconcellos, escritor e poeta,  
integrante do Grupo PCDV  
Capanema-Pará-Amazônia-Brasil**



Determinem o cessar-fogo

Israelenses e palestinos continuam em conflito  
homens que não acatam pedidos de paz  
mantendo a guerra que tem aniquilado muitos  
inocentes  
combatentes que não se conhecem, não se  
odeiam, mas se matam  
comandantes que não arredam pé de seus  
mandados ditatoriais.

Na Faixa de Gaza, o sinal de destruição  
organizações internacionais emitem pedidos de paz  
no entanto, o terrorismo impera  
somando mortes de milhares de pessoas indefesas  
numa guerra sem precedentes  
e infelizmente, sem data marcada para terminar.  
Nações diversas se oferecem para o acolhimento de  
refugiados.

Até o líder maior da Igreja Católica, Papa Francisco  
faz os seus apelos, pedindo o fim dos conflitos  
os israelenses estão irredutíveis  
enquanto que os palestinos, não desistem e dizem  
querer vencer a guerra  
uma guerra que multiplica o número de perdedores  
vitimados pelos que pregam o ódio  
reflexos da ganância de quem não tem compaixão.  
A paz que se faz necessária  
a guerra que representa mortes e destruições.  
Eu peço paz; nós pedimos paz e que a paz  
predomine no mundo!



**Ariel G. Batista Osorio, Cuba**



## **Espacio para la Paz**

Tableteo de ametralladoras  
canción paralizante  
temor de los pueblos  
el resplandor del fuego hace la noche día  
misiles surcan el cielo  
llevan muerte en sus entrañas  
niños ancianos enfermos mujeres  
civiles indefensos  
las mayores víctimas en las guerras  
enemigos aliados pueblos que gimen  
pueblos que lloran sus muertos  
no hay razón para seguir por sendas de espanto  
cesen en sus empeños las partes beligerantes  
el odio el rencor no es el camino  
la vida ofrece su manto limitado en el tiempo  
mas, para la Paz  
siempre hay espacio.

\*\*\*



## El Judas de hoy

Pintor de excelsos cuadros  
a tus lienzos llevas ángeles alados  
por qué no pintas al Judas de estos tiempos  
su traición a los pueblos  
el hambre la miseria en que han sido sumidos  
su terruño plagado de malas yerbas  
"campos de sangre"  
no por treinta monedas de plata  
pero medía el dinero  
la destrucción bélica  
el actual Guernica del oriente  
la vida alza el vuelo!

\*\*\*



## Inquisidores

Cosa desmedida  
cruel lo fue el tribunal de la Inquisición  
hoy de sofisticada manera  
de ello se encargan las tiranías  
el morboso hecho de hacer para unos pocos  
la "resnullios" ...  
el hostigamiento a muchos  
el anhelado estado de derecho  
convertido en estado de dinero  
la vida en sus últimos estertores  
la paz de los hombres  
en pedazos sobre el suelo  
la justicia embarazada de violadores.

\*\*\*

## Ante la muralla

Busco las espigas  
de un pronto amanecer  
la sonrisa de la vida  
el camino a andar soslayando  
duros momentos  
la luz que emerge en la oscuridad de las almas  
en las que se levantan  
abrigan la esperanza siempre viva  
contrapuesta a lo que lacera  
lo que reduce y  
cuando la hora se avecina  
en sus últimos estertores  
fenece  
traspasa la muralla aun sin existir puertas  
que en su tiempo fueron cerradas.



**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE**

**POEMES DE NOS MEMBRES / LES ENFANTS DU MONDE**

Votre indulgence pour les traductions merci !

\*\*\*\*\*

**Christine Lisse France**



**Chers enfants**

Ces tendres enfants qui furent heureux  
Rieurs de toute innocence, purs et curieux  
Après ces erreurs guerrières mortelles  
Et toutes ces horreurs absurdes...

Après le son du fusil et le parfum du canon  
Et les cris sourds des campagnes en douleur,  
Pauvres et déshérités d'un bonheur échappé  
Ces chers enfants s'en vont tous un par un...

Enfants en rêves, enfants sur mon cœur  
Que désirez-vous donner à leur sort ?  
Parmi ces fureurs indignes de la vie,  
Rendre au sourire qui se meurt ?

Criminelles vos visions idylliques !  
Des affinités assujetties, des enjeux vénaux  
Des opprobres injustifiées et déshonneur !

Condamnations jouissant de la détresse.

Ni remords ni regrets dans vos crimes  
Visages oniriques du massacre  
Pour ces enfants, je vous en prie  
Ces enfants hier assassinés !  
Faites le geste qui espère et qui sauve.

\*\*\*

### **Dear children**

These tender children who were happy,  
Laughing with all innocence, pure and curious,  
After these deadly warlike errors,  
And all that absurd horror...  
After the sound of the rifle and the scent of the  
cannon,  
And the deaf cries of the countryside in pain,  
Poor and deprived of an escaped happiness,  
These dear children are all leaving one by one...  
Children in dreams, children in my heart,  
What do you wish to give to their lot?  
Among these furies unworthy of life,  
Give back to the smile that is dying?  
Criminals your idyllic visions!  
Subjugated affinities, venal stakes,  
Unjustified reproaches and dishonor!  
Convictions enjoying distress.  
Neither remorse nor regret in your crimes,  
Dreamlike faces of slaughter,  
For these children, please,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



Those children murdered yesterday!  
Make the gesture that hopes and saves.

\*\*\*

### **Queridos niños**

Estos tiernos niños que eran felices,  
Riendo con toda inocencia, pura y curiosa,  
Después de estos mortales errores bélicos,  
Y todo ese horror absurdo...

Tras el sonido del rifle y el olor del cañón,  
Y los gritos sordos del campo de dolor,  
Pobres y privados de una felicidad perdida,  
Estos queridos niños se van uno a uno...

Niños en sueños, niños en mi corazón,  
¿Qué deseas darle a su destino?

Entre estas furias indignas de la vida,  
¿Devolverle la sonrisa que se está muriendo?  
¡Criminales tus visiones idílicas!

Afinidades subyugadas, estacas venales,  
¡Reproches y deshonras injustificados!

Convicciones que disfrutaban de la angustia.  
Ni remordimiento ni arrepentimiento en tus  
crímenes,

Rostros oníricos de masacre,

Para estos niños, por favor,

¡Esos niños asesinados ayer!

Haz el gesto que espera y salva.

\*\*\*

## Queridos filhos

Estas ternas crianças que estavam felizes,  
Rindo com toda inocência, pura e curiosa,  
Depois desses erros bélicos mortais,  
E todo aquele horror absurdo...

Depois do som do rifle e do cheiro do canhão,  
E os gritos surdos do campo de dor,  
Pobres e privados de uma felicidade escapada,  
Essas queridas crianças estão indo embora uma  
por uma...

Crianças em sonhos, crianças em meu coração,  
O que você deseja dar ao lote deles?  
Entre essas fúrias indignas de vida,  
Devolver o sorriso que está morrendo?  
Criminosos, suas visões idílicas!  
Afinidades subjugadas, apostas venais,  
Repreensões e desonras injustificadas!  
Convicções desfrutando de angústia.  
Nem remorso nem arrependimento pelos seus  
crimes,

Rostos oníricos de matança,  
Para essas crianças, por favor,  
Aqueles crianças assassinadas ontem!  
Faça o gesto que espera e salva.

\*\*\*

## **Дорогие дети**

Эти нежные дети, которые были счастливы,  
Смеясь со всей невинностью, чистой и  
любопытной,

После этих смертоносных воинственных ошибок,  
И весь этот абсурдный ужас...

После звука винтовки и запаха пушки,  
И глухие крики деревни от боли,

Бедный и лишенный ускользнувшего счастья,  
Эти дорогие дети уходят один за другим...

Дети во сне, дети в моем сердце,  
Что вы желаете дать их судьбе?

Среди этих фурий, недостойных жизни,  
Вернуть умирающую улыбку?

Преступники, ваши идиллические видения!

Покоренные связи, продажные ставки,  
Неоправданные упреки и бесчестье!

Убеждения, наслаждающиеся страданиями. Ни  
раскаяния,

ни сожаления в своих преступлениях,  
Сказочные лица бойни, Для этих детей,  
пожалуйста,

Эти дети убиты вчера!

Сделайте жест надежды и спасения.

\*\*\*\*\*

## Ghislaine Quashie France



### COMPLAINTE D'UN ENFANT SOLDAT

J'ai tendu la main  
Tu m'as tendu le poing  
J'ai ouvert ma main pour toi, vers moi  
Tu as refermé ma main pour toi, vers moi  
J'ai tendu la joue  
Tu m'as donné une gifle  
Je t'ai offert un sourire  
Tu m'as offert un grondement de colère  
Je t'ai tendu un rameau d'olivier  
Tu m'as tendu une kalachnikov  
J'ai murmuré pour toi: Pax, Pax  
Tu as hurlé pour moi: War, War  
Alors j'ai dit non !!  
Nenni ! il n'en sera pas ainsi  
Je ne veux plus être un enfant-soldat  
Je veux être un enfant qui grandit  
Je ne veux pas tuer  
Je veux jouer  
Je ne veux pas être sacrifié  
Je veux aller à l'école  
Je veux être un enfant de la Paix  
Je veux donner la main  
A tous les enfants de la Paix  
Je veux rejoindre leur ronde  
Alors tous ensemble, nous dirons:  
Non ! Non ! Non ! à la guerre

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## COMPLAINT OF A CHILD SOLDIER

I stretched out my hand,  
You shook your fist at me,  
I opened my hand for you, for me,  
You closed my hand for you, towards me,  
I stretched my cheek,  
You gave me a slap,  
I gave you a smile,  
You gave me a growl of anger,  
I extended you an olive branch,  
You handed me a Kalashnikov,  
I whispered for you:  
Pax, Pax,  
You screamed for me: War, War,  
So I said no!! No! it will not be so,  
I don't want to be a child soldier anymore,  
I want to be a child who grows up,  
I don't want to kill,  
I want to play,  
I don't want to be sacrificed,  
I want to go to school,  
I want to be a child of Peace,  
I want to give my hand,  
To all the children of Peace,  
I want to join their round,  
So all together we will say:  
No ! No ! No ! at War.

\*\*\*



## DENUNCIA DE NIÑO SOLDADO

Extendí mi mano,  
Me sacudiste el puño  
Abrí mi mano por ti, por mí,  
Cerraste mi mano para ti, hacia mí,  
Estiré mi mejilla,  
Me diste una bofetada,  
te di una sonrisa,  
Me diste un gruñido de ira,  
Te extendí una rama de olivo,  
Me diste un Kalashnikov,  
Te susurré: Pax, Pax,  
Gritaste por mí: Guerra, Guerra,  
Entonces dije que no!!  
¡No! no será así,  
Ya no quiero ser un niño soldado.  
Quiero ser un niño que crezca,  
no quiero matar,  
Quiero jugar,  
No quiero ser sacrificado  
Quiero ir a la escuela,  
Quiero ser hijo de la Paz,  
quiero dar mi mano,  
A todos los hijos de la Paz,  
Quiero unirme a su ronda,  
Entonces todos juntos diremos:  
No! No! No!  
a la guerra.

\*\*\*

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## QUEIXA DE UMA CRIANÇA SOLDADO

Estendi minha mão,  
Você balançou seu punho para mim,  
Eu abri minha mão para você, para mim,  
Você fechou minha mão para você, para mim,  
Eu estiquei minha bochecha,  
Você me deu um tapa,  
Eu te dei um sorriso,  
Você me deu um grunhido de raiva,  
Estendi-te um ramo de oliveira,  
Você me entregou uma Kalashnikov,  
Eu sussurrei para você:  
Pax, Pax,  
Você gritou por mim:  
Guerra, Guerra, Então eu disse  
não!! Não! não será assim,  
Não quero mais ser uma criança-soldado,  
Eu quero ser uma criança que cresce,  
Eu não quero matar,  
Eu quero jogar,  
Eu não quero ser sacrificado,  
Eu quero ir a escola,  
Eu quero ser um filho da Paz,  
Eu quero dar minha mão,  
A todos os filhos da Paz,  
Eu quero participar da rodada deles,  
Então, todos juntos diremos:  
Não ! Não ! Não ! na guerra.

## ЖАЛОБА РЕБЕНКА-СОЛДАТА

Я протянул руку,  
Ты погрозил мне кулаком,  
Я открыл руку для тебя, для себя,  
Ты закрыл мою руку для себя,  
по отношению ко мне,  
Я вытянул щеку,  
Ты дал мне пощечину,  
Я подарил тебе улыбку,  
Ты дал мне рычание гнева,  
Я протянул тебе оливковую ветвь,  
Ты дал мне автомат Калашникова,  
Я прошептал тебе:  
Пакс, Пакс, Ты кричала мне:  
Война, Война,  
Поэтому я сказал нет!! Нет!  
это будет не так,  
Я больше не хочу быть ребенком-солдатом,  
Я хочу быть ребенком, который вырастет,  
Я не хочу убивать, Я хочу играть,  
Я не хочу, чтобы меня приносили в жертву,  
Я хочу пойти в школу,  
Я хочу быть ребенком Мира,  
Я хочу подать руку, Всем детям Мира,  
Я хочу присоединиться к их раунду,  
Итак, все вместе мы скажем:  
Нет ! Нет ! Нет ! на войне

\*\*\*\*\*

# Zbigniew Roth Pologne



## Star of Hope

all people of good will  
I'm sending my Hope Star

pick up beads of tears from the ground!  
we will cross the peaks of the sky  
our heart and faith remember  
because our mission is the perfect goal

let us put aside our vain hope!  
and the pettiness of our souls,  
let us be irreplaceable for everyone  
as for the mortal guardian angel

don't look away when something hurts  
although the body is weak when the spirit withers,  
smile and joy for the suffering  
let your heart push you forward

after all, fame and honors pass away  
and sadness screams at an empty table  
the star of hope shines for everyone  
by this sea of tears in this valley,

let it shine on this festive evening  
and above the trees it shines and sparkles,  
a Star of Hope common to all  
Poland - Global - Strong and Clean  
\*\*\*

### **Esperanza estrella**

todas las personas de buena voluntad  
Estoy enviando mi estrella de la esperanza

¡Recojamos gotas de lágrimas del suelo!  
cruzaremos juntos los picos del cielo  
nuestro corazón recuerda y nuestra fe es fuerte  
porque nuestra misión es la meta perfecta

¡Dejemos a un lado nuestra vana esperanza!  
y la mezquindad de nuestras almas,  
seamos insustituibles para todos  
en cuanto al ángel de la guarda mortal

no miremos para otro lado cuando algo duele  
aunque el cuerpo se debilita cuando el espíritu se  
seca, Suisse

Hagamos sonreír y alegrarnos del sufrimiento.  
deja que tu corazón te empuje hacia adelante

después de todo, la fama y los honores pasan  
y el dolor grita en una mesa vacía

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



la estrella de la esperanza brilla para todos  
por este mar de lágrimas en este valle,

Déjalo brillar en esta noche festiva  
y sobre los árboles brilla y destella  
La Estrella de la Esperanza común a todos  
Polonia - Global - Fuerte y limpio

\*\*\*

### **Espoir étoile**

A tous ces gens de bonne volonté  
J'envoie mon étoile d'espoir

collectons toutes les larmes de cette terre !  
ensemble nous traverserons les cimes du ciel  
notre cœur et notre foi se souviennent  
parce que notre mission est un excellent objectif

laissons de côté notre vain espoir !  
et la mesquinerie de nos âmes  
soyons irremplaçables pour tous  
quant à l'ange gardien mortel

ne détournons pas le regard quand quelque chose  
fait mal

bien que le corps faiblit quand l'esprit se flétrit  
sourions ensemble dans la souffrance.

laisse ton cœur te pousser en avant

après tout, la gloire et les honneurs passent  
et la douleur crie à haute voix à une table vide  
l'étoile de l'espoir brille pour tout le monde  
par cette mer de larmes dans cette vallée

qu'elle brille en cette soirée festive  
et sous le sapin de Noël scintille et clignote  
une étoile d'espoir commune à tous

\*\*\*

### **Estrela Esperança**

todas essas pessoas de boa vontade,  
Envio minha estrela de esperança.  
vamos recolher todas as lágrimas desta terra!  
juntos cruzaremos os picos do céu,  
nosso coração e nossa fé lembram,  
porque nossa missão é um excelente objetivo.  
deixemos de lado nossa vã esperança!  
e a mesquinhez de nossas almas,  
sejamos insubstituíveis para todos,  
quanto ao anjo da guarda mortal.  
não vamos desviar o olhar quando algo dói,  
embora o corpo enfraqueça quando o espírito  
murcha,  
vamos sorrir juntos no sofrimento.  
deixe seu coração empurrá-lo para frente, afinal,  
a glória e as honras passam,  
e a dor grita alto para uma mesa vazia,

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

a estrela da esperança brilha para todos,  
por este mar de lágrimas neste vale.  
que brilhe nesta noite festiva,  
e sob a árvore de Natal brilha e pisca,  
uma estrela de esperança comum a todos.

\*\*\*

### **Звездная надежда**

все эти люди доброй воли,  
Я посылаю свою звезду надежды.  
давайте соберем все слезы этой земли!  
вместе мы пересечём вершины неба,  
наше сердце и наша вера помнят,  
потому что наша миссия – отличная цель.  
Оставим нашу тщетную надежду!  
и мелочность наших душ,  
давайте будем незаменимы для всех,  
что касается смертного ангела-хранителя.  
давай не отводить взгляд, когда что-то болит,  
хотя тело слабеет, когда увядает дух,  
давайте вместе улыбнемся в страданиях.  
пусть твое сердце подталкивает тебя вперед,  
ведь слава и почести проходят,  
и боль громко кричит на пустой стол,  
звезда надежды светит каждому,  
этим морем слез в этой долине.  
пусть оно сияет в этот праздничный вечер,  
а под елочкой сверкает и сверкает,  
звезда надежды, общая для всех.  
\*\*\*\*\*

## Serge Moïse Haïti



### « Ce petit garçon »

Il y avait une fois un petit garçon,  
Qui portait fièrement son pantalon,  
Lorsqu'avec beaucoup de protocole,  
Il se rendait à sa très lointaine école.

#### II

Il devait parcourir des kilomètres,  
Avant de pouvoir dire à son maître,  
Le bonjour en s'efforçant de sourire,  
Sans avoir l'air de tellement souffrir.

#### III

Hélas et puisqu'il n'avait pas déjeuné,  
Il n'était certainement pas très disposé,  
À assimiler de nouvelles connaissances,  
Qui lui vaudraient une belle compétence.

#### IV

Il ne pouvait certes pas suivre ses cours,  
Car son ventre lui jouait de mauvais tours,  
Et il faisait donc semblant de tout écouter,  
Pour ne pas se faire brutalement rabrouer.

#### V

Il ne pensait qu'au repas plus ou moins chaud,  
Qui lui était offert le midi en guise de cadeau,  
Ainsi qu'à tous les autres gentils petits garçons,  
Qui venaient quémander le pain de l'instruction.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## VI

Sommes-nous donc en train de rêver,  
En faisant semblant de vouloir éduquer,  
Des millions de jeunes qui sont affamés,  
Car leurs parents ne peuvent pas travailler.

## VII

Nous devons certes créer des emplois,  
En innovant à partir de nouvelles lois,  
Les structures économiques du pays,  
Qui est perçu comme un État failli.

## VIII

Puisque la jeunesse est l'avenir de la nation,  
La négliger c'est condamner cette nation,  
Qui a vu fuir des millions de ses enfants,  
À dégringoler lentement mais sûrement.

\*\*\*

### **"This little boy"**

Once there was a little boy,  
Who proudly wore his pants,  
When with a lot of protocol,  
He was going to his very distant school.

He had to travel miles,  
Before he can tell his master,  
Hello while trying to smile,  
Without seeming to be in so much pain.



Alas and since he had not had lunch,  
He certainly wasn't very willing,  
To assimilate new know ledge,  
Which would earn him great skill.

He certainly couldn't follow his classes,  
Because his stomach played bad tricks on him,  
And so he pretended to listen to everything,  
To avoid being brutally rebuffed.

He only thought of the meal,  
more or less hot,  
Which was given to him at midday as a gift,  
And to all the other good little boys,  
Who came to beg for the bread of education.

So are we dreaming,  
By pretending to want to educate,  
Millions of young people who are hungry,  
Because their parents cannot work.

We will certainly have to create jobs,  
By innovating from new laws,  
The economic structures of the country,  
Which is perceived as a failed state.

VIII Since youth is the future of the nation,  
To neglect it is to condemn this nation,  
Who saw millions of his children flee,  
To tumble slowly but surely.

## **“Este niño pequeño”**

Había una vez un niño pequeño,  
que lucía con orgullo sus pantalones,  
cuando con mucho protocolo,  
iba a su escuela muy lejana.

Tuvo que viajar millas,  
antes de que pueda decirle a su maestro,  
hola mientras intentas sonreír,  
sin parecer estar sufriendo tanto.  
¡Ay! y como no había almorzado,  
ciertamente no estaba muy dispuesto,  
para asimilar nuevos conocimientos,  
lo que le daría una gran habilidad.

Ciertamente no podía seguir sus clases,  
porque su estómago le jugó malas pasadas,  
y entonces fingió escucharlo todo,  
para evitar ser brutalmente rechazado.

Sólo pensaba en la comida,  
más o menos caliente,  
que le fue entregado como regalo al mediodía,  
Y a todos los demás niños buenos,  
que vino a mendigar el pan de la educación.

Así estamos soñando,  
al fingir querer educar,  
millones de jóvenes que pasan hambre,  
porque sus padres no pueden trabajar.

Sin duda tendremos que crear empleo,  
al innovar a partir de nuevas leyes,  
las estructuras económicas del país,  
lo cual se percibe como un estado fallido.

Dado que la juventud es el futuro de la nación,  
descuidarla es condenar a esta nación,  
que vio huir a millones de sus hijos,  
caer lenta pero seguramente.

\*\*\*

### **"Esse garotinho"**

Era uma vez um menino,  
Que orgulhosamente vestia as calças,  
Quando com muito protocolo,  
Ele estava indo para sua escola muito distante.

Ele teve que viajar milhas,  
Antes que ele possa contar ao seu mestre,  
Olá enquanto tento sorrir,  
Sem parecer estar com tanta dor.

Infelizmente e como ele não almoçou,  
Ele certamente não estava muito disposto,  
Para assimilar novos conhecimentos,  
O que lhe renderia grande habilidade.

Ele certamente não poderia acompanhar suas aulas,  
Porque seu estômago pregou peças ruins nele,  
E então ele fingiu ouvir tudo,  
Para evitar ser brutalmente rejeitado.

Só pensava na refeição,  
mais ou menos quente,  
Que lhe foi dado de presente ao meio-dia,  
E para todos os outros bons meninos,  
Que veio mendigar o pão da educação.

Então estamos sonhando,  
Ao fingir querer educar,  
Milhões de jovens que passam fome,  
Porque seus pais não podem trabalhar.

Teremos certamente de criar empregos,  
Ao inovar a partir de novas leis,  
As estruturas económicas do país,  
O que é percebido como um estado falido.

Como a juventude é o futuro da nação,  
Negligenciar isso é condenar esta nação,  
Que viu milhões de seus filhos fugirem,  
Para cair lenta mas seguramente.

## «Этот маленький мальчик»

Жил-был маленький мальчик,  
Кто гордо носил штаны,  
Когда с большим количеством протокола,  
Он собирался в свою очень далекую школу.

Ему пришлось проехать мили,  
Прежде чем он успеет сказать своему хозяину,  
Привет, пытаюсь улыбнуться,  
Не делая вид, что ему так больно.

Увы, и поскольку он не обедал,  
Он, конечно, не очень хотел,  
Чтобы усвоить новые знания,  
Это принесет ему большое мастерство.

Он, конечно, не мог следить за уроками,  
Потому что желудок сыграл с ним злую шутку,  
И вот он сделал вид, что всё слушает,  
Чтобы не получить жестокий отпор.

В Он думал только о еде,  
более или менее горячей,  
Который был подарен ему в полдень,  
И всем остальным хорошим мальчикам,  
Кто пришел просить хлеба образования.

Так мы мечтаем, Притворяясь,  
что хочу дать образование,



Миллионы молодых людей,  
которые голодают,  
Потому что их родители не могут работать.

Нам, безусловно, придется создавать рабочие  
места,  
Внедряя инновации на основе новых законов,  
Экономические структуры страны,  
Которое воспринимается как несостоявшееся  
государство.

Поскольку молодежь – это будущее нации,  
Пренебречь этим – значит осудить эту нацию,  
Кто видел, как бежали миллионы его детей,  
Падать медленно, но верно.

\*\*\*\*\*



## María del Carmen Aranda España



### NIÑOS SON

Ahí, tras la ventana, veo a niños.  
Niños pintando el cielo de colores,  
de buenos sentimientos, de grandes ilusiones.  
Lluvia de estrellas y soles radiantes en nublados  
días.

Eso son, niños soñando en un mismo crisol,  
sosteniendo las paletas y pinceles con los colores  
de la vida,

dibujando, con sus pequeñas manos,  
un nuevo mundo lleno de esperanza y  
comprensión.

Solo niños son,  
niños pintores poseedores de los colores mágicos  
para pintar un Mundo de solidaridad, paz y amor.

### CE SONT LES ENFANTS

Là, derrière la fenêtre, je vois des enfants.

Les enfants peignent le ciel coloré,  
de bons sentiments, de grandes illusions.

Pluie d'étoiles et de soleils radieux par temps  
nuageux.

C'est-à-dire que les enfants rêvent dans la même  
marmite,

tenant les palettes et les pinceaux aux couleurs de  
la vie,  
dessin, avec ses petites mains,  
un nouveau monde plein d'espoir et de  
compréhension.

Seuls les enfants sont,  
enfants peintres possédant les couleurs magiques  
pour peindre un monde de solidarité, de paix et  
d'amour.

\*\*\*

### **THE CHILDREN ARE**

There, behind the window, I see children.  
Children paint the colorful sky,  
good feelings, big illusions.

Rain of stars and suns radiant in cloudy days.  
That is, children dream in the same pot,  
holding the palettes and brushes in the colors of  
the life,  
drawing, with his hands,  
A new product of hope and understanding.

Only children are,  
children painters with magic colors  
Paint the world of solidarity, peace and love.

\*\*\*

## ESTAS SÃO AS CRIANÇAS

Lá, atrás da janela, vejo crianças.

As crianças pintam o céu colorido,  
bons sentimentos, grandes ilusões.

Chuva de estrelas e sóis radiantes num dia  
nublado.

Ou seja, as crianças sonham na mesma panela,  
segurando paletas e pincéis com as cores da vida,  
desenhando, com suas mãozinhas,  
um novo mundo cheio de esperança e  
compreensão.

Somente as crianças são,  
pintores infantis com cores mágicas,  
pintar um mundo de solidariedade, paz e amor.

\*\*\*

### **ЭТО ДЕТИ**

Там, за окном, я вижу детей.  
Дети рисуют небо красочное,  
хорошие чувства, великие иллюзии.  
Дождь звезд и сияющих солнц в пасмурный  
день.

То есть дети сняты в одном горшке,

держа в руках палитры и кисти с красками  
жизни,  
рисуя своими маленькими ручками,  
новый мир, полный надежды и понимания.  
Только дети, детские рисунки волшебными  
красками,  
нарисовать мир солидарности, мира и любви.

\*\*\*\*\*





**Roselena de Fátima Nunes Fagundes  
Camaçari/Bahia/Brasil**

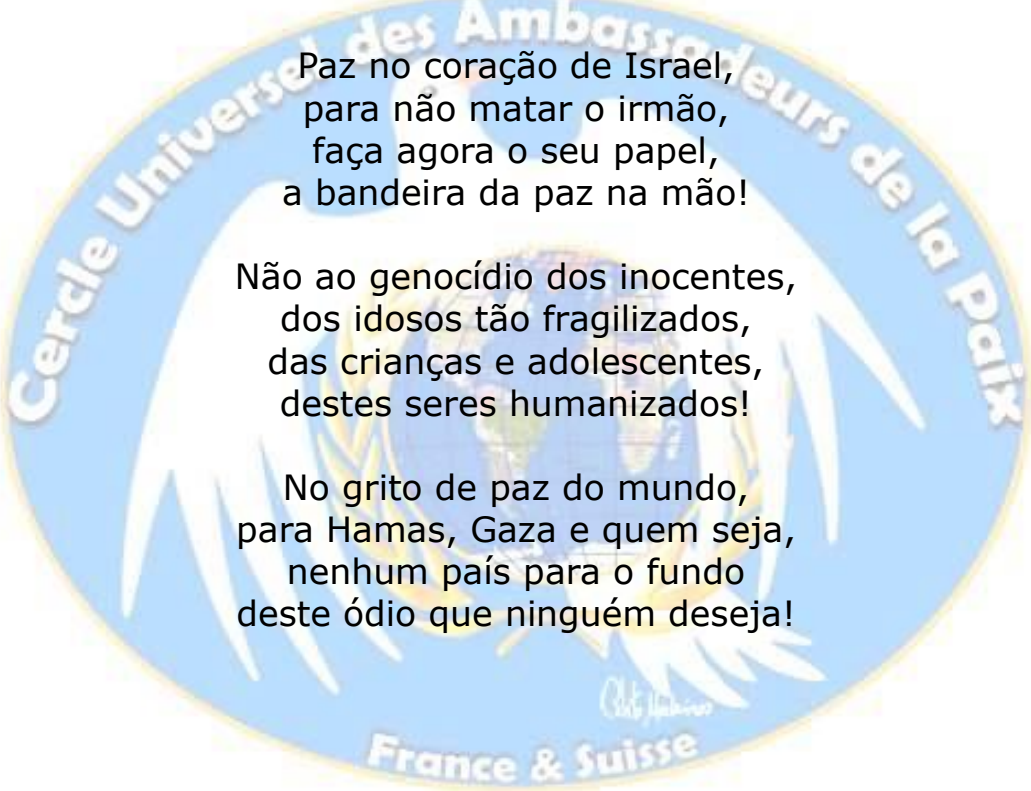


**PAZ PARA O ORIENTE MÉDIO**

Paz no coração de Israel,  
para não matar o irmão,  
faça agora o seu papel,  
a bandeira da paz na mão!

Não ao genocídio dos inocentes,  
dos idosos tão fragilizados,  
das crianças e adolescentes,  
destes seres humanizados!

No grito de paz do mundo,  
para Hamas, Gaza e quem seja,  
nenhum país para o fundo  
deste ódio que ninguém deseja!



## Sonia Cuartas Franco, Colombia



### “ACERCA DE LA GUERRA EN EL MEDIO ORIENTE.....”

El antropólogo Claude Levi- Strauss (1999) en su texto RAZA E HISTORIA, cita al Corán “quien mate a un alma será como si hubiese matado a toda la Humanidad....

Dice: “Las Erquibat encontraban en la poesía el poder de la diplomacia, previo a una batalla se recitaban poemas exaltando las aptitudes del otro, con el fin de detener el enfrentamiento...con la palabra se explica lo inexplicable...la palabra es la llave del discurso. La palabra inicia y acaba una historia”

Por eso los poetas hacemos uso de este extraordinario instrumento para rogar que cese la guerra.

Palestinos, judíos, cristianos con los mismos cromosomas; hijas, madres, padres, desgarrados todos por el mismo dolor.

Dime señor, porque la guerra, ¿porque nos matamos? Las lágrimas de Jesús en Getsemaní nos mostraron el horizonte: según los cánones católicos el vino a redimir a la Humanidad; nosotros seres necios e intolerantes que no aceptamos que otros piensen distinto y así las cosas, los niños luego preguntan porque la guerra.

Señor dínos a que cielo van los seres que estaban en el vientre cuando los misiles irrumpieron.

Israelíes, Palestinos, iraníes, que dicen los textos sagrados y extraordinarios, ¿qué nos presentan opciones enaltecidas?

Tan solo una gota de amor que nos permita mirar al otro con ternura, aunque sea de otro color de piel o religión; podrá lograrlo.

Relato tomado de News mundo: Unidos por el dolor, un padre palestino y un padre Israeli; hermanados por la muerte de sus hijas, se tratan como hermanos.

Bassan Aramin, un musulmán Palestino y Rami Elhaman, un Judío Israeli, perdieron a sus pequeñas hijas en el conflicto del medio oriente; no obstante, en lugar de buscar venganza Bassam y Rami eligieron el camino de la Paz y la amistad; dicen ellos: "que un dolor insoportable los ha llevado a forjar una amistad inseparable.

Basassan y Rami ahora se tratan como hermanos. La venganza no aliviará tu dolor, dice Bassan. Soy creyente y sé que la venganza no es la respuesta. Los dos ahora hacen parte de un círculo de padres que han perdido a sus hijas.

Bassan y Rami, hablan en reuniones como un equipo; hablan de romper el círculo violento a través de la educación y el desarrollo de la tolerancia. "Me encontré con el asesino de mi hija en el tribunal y no sentí odio ni deseos de venganza. Cuando te liberas del odio y la venganza, te conviertes en un hombre libre, nadie

puede ocuparte y no tienes un enemigo que conquistar”.

¡Qué gran ejemplo!

Girad pues vuestros ojos hacia los niños, ellos quieren jugar, ellos piden que los adultos no disparen más, poder danzar y corretear en la calle con la misma pelota.

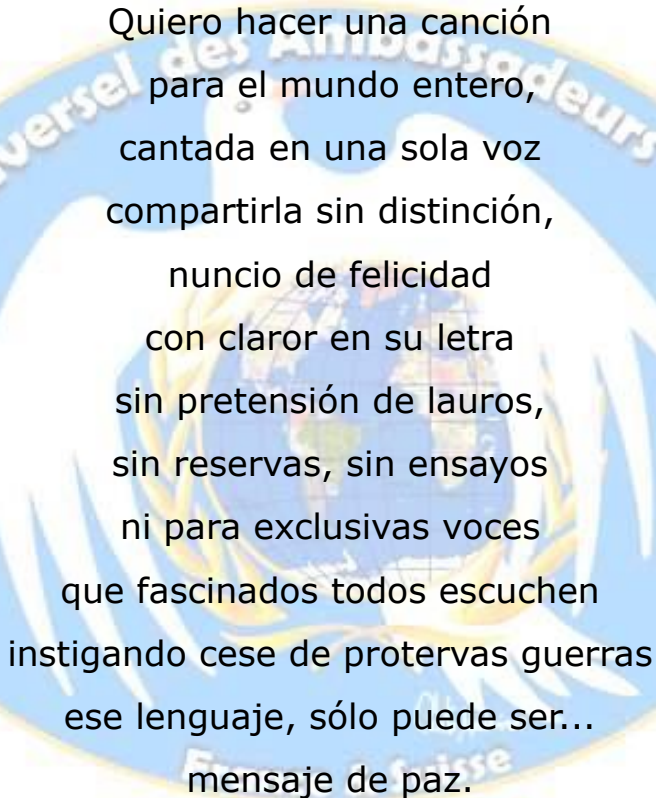
Amigos míos dejadme soñar; como en los cuentos de la antigua Persia los soldados se montarán en una alfombra mágica, sobrevolarán la zona del conflicto y en vez de misiles dispararán juguetes y caramelos para que los niños los recojan, será un evento de luces impactantes y que los Seres poderosos de las altas esferas envíen mensajeros volando por el cielo, en canticos de paz, que los corazones sean tocados que entendamos la inutilidad de la guerra que separa y destruye. Que los soldados rindan honores a los niños descalzos. Que el espejo de los príncipes sea un contrato de almas. Dos naciones libres y en paz.

Que como en el mejor de los cuentos tengamos un Rey, un palacio y un sueño; con un manual de instrucciones: ¡Que se terminen los alcázares fortificados del odio y la venganza.!

Escrito por MARIA DEL MAR  
Valle de San José  
Colombia

## Flor Teresa Rodríguez, Cuba

### Canto a la felicidad

The logo is a circular emblem with a blue background. It features a white dove with its wings spread, holding a small globe in its beak. The globe shows the Americas. The text "Cercle Universel des Ambassadeurs de la Paix" is written in a light blue, sans-serif font around the perimeter of the circle. The text is partially obscured by the text of the poem.

Quiero hacer una canción  
para el mundo entero,  
cantada en una sola voz  
compartirla sin distinción,  
nuncio de felicidad  
con claror en su letra  
sin pretensión de lauros,  
sin reservas, sin ensayos  
ni para exclusivas voces  
que fascinados todos escuchen  
instigando cese de protervas guerras  
ese lenguaje, sólo puede ser...  
mensaje de paz.

\*\*\*



## Así se siente

La espera...  
con pesares pero con gran fe  
se presume corta, a veces larga  
aquí estamos,  
sin otra opción  
cada día es un suspenso  
asidos a las manos de Dios  
confiando que pasará la tormenta  
sostenidos por un pilar,  
el amor.



**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA  
PAIX FRANCE/SUISSE  
POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES**

Votre indulgence pour les traductions merci !

\*\*\*\*\*

**Nieves Merino Guerra Espana**



Contra las Guerras ... Otra vez  
¿De verdad crees que se puede decir algo nuevo o  
algo más contra las Guerras, la no violencia, por la  
Paz, la \*Justicia\*, etc?

Es la Historia de la Humanidad. -Y así seguirá  
siendo, por mucho que nos neguemos a aceptarlo.  
Por mucho que escribamos, gitemos, supliquemos,  
cantemos... -

Las palabras quedan huecas. Vacías. Ridículas.

Tan muertas como sus víctimas... Incluso si  
inventamos vocablos nuevos en todos los idiomas.  
Porque la avaricia, la cólera, la ira, la venganza y el  
dinero, además de \*ciegos, como La Justicia,  
también están sordos\*.

Nada ni nadie las pueden justificar. Nada ni nadie  
las desean. Pero nada ni nadie las pueden evitar.

Es un cáncer incurable desde que el primer  
homínido bajo de los árboles. Está en el ADN.  
Una utopía frustrante, porque también arrasa con  
la Esperanza.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Ya no queda.

Clamando Paz en contra de las Guerras, sólo deja patente nuestra inmadurez e ilusión infantil .

Nunca desaparecerá la Violencia.

Porque jamás desaparecerá la Injusticia ni las ambiciones de todo tipo.

Los Siete Pecados Capitales también forman parte de nuestras identidades, conviviendo con las Siete Virtudes. ... -Escalofriante-.

Me conformo con saber que hay menos Guerras que antes, y que irán disminuyendo. No porque la Humanidad sea mejor, sino por simple supervivencia instintiva primaria y animal. Avanza demasiado la Tecnología...

Nadie dará el pasó fatal. No interesa.

Pero hay formas mucho peores de MATAR. Y eso también evoluciona.

Las Guerras silenciosas , las que no hacen ruido, de las que nadie habla... Esas son las más letales.

No caben versos entre realidades sangrientas. Solo la Prosa puede acercarse con leve atisbo para describir tanta destrucción y barbarie.

Los supervivientes, estarán inyectados de Odio en vena durante siglos...

Y vuelta a empezar.

Desgraciadamente , no hay peor Enemigo para El Hombre, que el Hombre. (Entiéndase varón y mujer).

Escribir o hablar de Desear la Paz , estar contra la Guerra... Y las Injusticias , es gratis. Lo he dicho, lo diré, lo digo...

Aunque honesta e integramente, tengo la convicción de que no sirve de nada. \*

\*\*\*

Contre les guerres... Encore une fois.  
Pensez-vous vraiment que quelque chose de nouveau ou de plus puisse être dit contre les guerres, la non-violence, pour la paix, la \*Justice\*, etc. ?

C'est l'Histoire de l'humanité. -Et il en sera ainsi, peu importe à quel point nous refusons de l'accepter. Peu importe combien nous écrivons, crions, supplions, chantons... -

Les mots restent creux. Vide. Ridicule.  
Aussi morts que leurs victimes... Même si on invente de nouveaux mots dans toutes les langues.  
Parce que l'avidité, la colère, la vengeance et l'argent, en plus d'être \*aveugles, comme la Justice, sont aussi sourds\*.

Rien ni personne ne peut les justifier. Rien ni personne n'en veut. Mais rien ni personne ne peut les éviter.

C'est un cancer incurable depuis que le premier hominidé est descendu des arbres. C'est dans l'ADN.

Une utopie frustrante, car elle détruit aussi l'espoir.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Il ne reste rien.

Crier pour la paix contre les guerres ne fait que révéler notre immaturité et nos illusions enfantines.

La violence ne disparaîtra jamais.

Car les injustices et les ambitions de toutes sortes ne disparaîtront jamais.

Les Sept Péchés Capitaux font également partie de notre identité, coexistant avec les Sept Vertus. ... - Effrayant-.

Je suis satisfait de savoir qu'il y a moins de guerres qu'avant et qu'elles vont diminuer. Non pas parce que l'humanité est meilleure, mais à cause de la simple survie instinctive primaire et animale. La technologie avance trop...

Personne ne franchira le pas fatal. Ne se soucient pas.

Mais il existe des façons bien pires de Tuer. Et cela évolue aussi.

Les guerres silencieuses, celles qui ne font pas de bruit, dont personne ne parle... Ce sont les plus meurtrières.

Il n'y a pas de place pour les vers entre des réalités sanglantes. Seule la prose peut décrire autant de destruction et de barbarie.

Les survivants seront injectés de haine dans leurs veines pendant des siècles...

Et recommencer.



Malheureusement, il n'y a pas de pire ennemi pour l'homme que l'homme. (Comprenez mâle et femelle).

Écrire ou parler de Désirer la Paix, d'être contre la Guerre... Et les Injustices, c'est gratuit. Je l'ai dit, je le dirai, je le dis...

Bien qu'honnêtement et globalement, je suis convaincu que cela ne sert à rien. \*

\*\*\*

Against wars... Once again.

Do you really think that something new or more can be said against wars, non-violence, for peace, \*Justice\*, etc.? ?

This is the History of humanity. -And so it will be, no matter how much we refuse to accept it. No Matter how much we write, shout, beg, sing... - The words remain hollow. Empty. Ridiculous. As dead as their victims... Even if we invent new words in all languages. Because greed, anger, anger, vengeance and money, in addition to being \*blind, like Justice, are also deaf\*.

Nothing and no one can justify them. Nothing and no one wants it. But nothing and no one can avoid them. It has been an incurable cancer since the first hominid descended from the trees. It's in the DNA. A frustrating utopia, because it also destroys hope. Nothing is left. Crying for peace against wars

only reveals our immaturity and childish illusions.

Violence will never go away.

Because injustices and ambitions of all kinds will never disappear. The Seven Deadly Sins are also part of our identity, coexisting with the Seven Virtues. ...

-Scary-. I am satisfied to know that there are fewer wars than before and that they will decrease. Not because humanity is better, but because of simple, primal, animal instinctual survival. Technology is advancing too much...

No one will take the fatal step. Do not care. But there are much worse ways to KILL. And that is also evolving. Silent wars, those that make no noise, that no one talks about... These are the deadliest. There is no room for worms between bloody realities. Only prose can describe so much destruction and barbarity. The survivors will have hatred injected into their veins for centuries...

And start again.

Unfortunately, there is no worse enemy for man than man. (Understand male and female). Writing or speaking about Desiring Peace, being against War... And Injustices, it's free. I said it, I will say it, I say it...

Although honestly and overall, I am convinced that it is of no use. \*

\*\*\*

Contra as guerras... Mais uma vez.

Você realmente acha que algo novo ou mais pode ser dito contra as guerras, a não-violência, pela paz, pela \*Justiça\*, etc.? ?

Esta é a História da humanidade. -E assim será, por mais que nos recusemos a aceitá-lo. Por mais que escrevamos, gritemos, impluremos, cantemos...

- As palavras permanecem vazias. Vazio.

Ridículo. Tão mortos como as suas vítimas...

Mesmo que inventemos novas palavras em todas as línguas. Porque a ganância, a raiva, a raiva, a vingança e o dinheiro, além de serem \*cegos, como a Justiça, também são surdos\*.

Nada nem ninguém pode justificá-los. Nada nem ninguém quer isso. Mas nada nem ninguém pode evitá-los. Tem sido um câncer incurável desde que o primeiro hominídeo desceu das árvores.

Está no DNA. Uma utopia frustrante, porque também destrói a esperança. Não sobrou nada. Clamar pela paz contra as guerras apenas revela a nossa imaturidade e as nossas ilusões infantis. A violência nunca irá desaparecer. Porque injustiças e ambições de todos os tipos nunca desaparecerão. Os Sete Pecados Capitais também fazem parte da nossa identidade, coexistindo com as Sete Virtudes. ... -Apavorante-.

Estou satisfeito por saber que há menos guerras do que antes e que irão diminuir. Não porque a

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

humanidade seja melhor, mas por causa da sobrevivência instintiva animal, simples e primitiva.

A tecnologia está avançando demais... Ninguém dará o passo fatal. Não ligo. Mas existem maneiras muito piores de MATAR.

E isso também está evoluindo. As guerras silenciosas, aquelas que não fazem barulho, das quais ninguém fala...

Estas são as mais mortíferas. Não há espaço para vermes entre realidades sangrentas. Só a prosa pode descrever tanta destruição e barbárie. Os sobreviventes terão ódio injetado em suas veias durante séculos...

E comece de novo. Infelizmente, não existe inimigo pior para o homem do que o homem. (Entenda masculino e feminino). Escrever ou falar sobre Desejar a Paz, ser contra a Guerra... E as Injustiças, é de graça. Eu disse, vou dizer, eu digo...

Embora, de forma honesta e geral, esteja convencido de que não adianta.

\*\*\*\*

Гуэрра Мерино Ньевес Испания  
Против войн... Еще раз.

Вы действительно думаете, что можно сказать что-то новое или большее против войн, ненасилия, за мир, \*Справедливость\* и т. д.? ? Это История человечества. -И так будет, как бы мы ни отказывались это принять. Сколько бы мы



ни писали, ни кричали, ни умоляли, ни пели... - Слова остаются пустыми. Пустой. Нелепый. Такие же мертвые, как и их жертвы... Даже если мы придумаем новые слова на всех языках. Потому что жадность, гнев, гнев, месть и деньги, помимо того, что \*слепы, как Справедливость, еще и глухи\*. Ничто и никто не может их оправдать.

Ничто и никто этого не хотят. Но ничто и никто не может их избежать. Это неизлечимый рак с тех пор, как первый человекообразный человек спустился с деревьев. Это в ДНК.

Разочаровывающая утопия, потому что она также разрушает надежду. Ничего не осталось. Призывы к миру против войн лишь показывают нашу незрелость и детские иллюзии. Насилие никогда не исчезнет. Потому что несправедливость и амбиции всех видов никогда не исчезнут. Семь смертных грехов также являются частью нашей личности, сосуществуя с

Семью добродетелями. ... -Страшный-. Я рад узнать, что войн стало меньше, чем раньше, и что они уменьшатся. Не потому, что человечество лучше, а из-за простого, первобытного животного инстинкта выживания.

Технологии развиваются слишком сильно... Никто не пойдет на роковой шаг. Все равно. Но есть гораздо худшие способы УБИТЬ. И это тоже развивается. Тихие войны, те, которые не



шумят, о которых никто не говорит... Они самые смертоносные. Между кровавыми реальностями нет места червям.

Только проза может описать столько разрушений и варварства. В жилы выживших веками будет вливаться ненависть... И начать заново. К сожалению, нет худшего врага для человека, чем человек. (Понимать мужчину и женщину).

Писать или говорить о «Желании мира», «против войны... и несправедливости» — это бесплатно. Я сказал это, я скажу это, я скажу это...

Хотя честно и в целом я убежден, что это бесполезно. \*

\*\*\*\*\*



## Joseph Berolo Colombia



### Simplemente mortal

Mortal corriente dices ser,  
mortal afortunado eres  
que no se jacta de poder  
y solo quiere ser quien es.

Un amigo verdadero  
que a todos trata igual,  
y sin reclamos, el sendero  
del amor recorre como tal.

En un mundo tan hostil  
donde todo es como la sal,  
y el rencor arde en un candil  
y la gente va "tal cual" ..

Tú eres la bondad perenne  
que ya nadie da ni tiene.  
Tú no eres lo corriente  
ni lo son los que te quieren.

Repentis mo es este  
de quien solo sabe  
que nada sabe

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## Tout simplement mortel

Commun des mortels, tu prétends l'être,  
Heureux mortel que vous êtes,  
J'ai dit non Se vante de pouvoir,  
Et il veut juste être qui il est.

Un véritable ami,  
Qui traite tout le monde de la même manière,  
Et sans se plaindre, le chemin,  
de l'amour fonctionne comme tel.  
Dans un monde aussi hostile,  
Où tout est comme du sel,  
Et le ressentiment brûle dans une lampe,  
et les gens vont « tels quels »..

Vous Tu es l'éternelle bonté,  
que personne ne donne ou n'a plus.  
Vous Vous n'êtes pas ordinaire,  
ceux qui t'aiment non plus.}  
Soudain, c'est ce que c'est,  
De ceux qui ne savent que,  
qui ne sait rien.

\*\*\*

## Common mortal

You claim to be,  
a happy mortal  
no boasts of power,  
just wants to be what you are,  
a true friend,  
who treats everyone the same,  
and without complaining,  
the path of love walks  
in such a hostile world,  
where everything is like salt,  
and resentment burns in a lamp,  
and people go "as is"...

You, you are eternal goodness,  
one who gives.  
You are not ordinary,  
neither are those who love you.  
You are what you are,  
One who knows,  
that knows nothing.

\*\*\*

## Simplemente mortal

Mortais comuns, vocês afirmam ser,  
Feliz mortal que você é,  
Eu disse não. Orgulhos de poder,  
E ele só quer ser quem ele é.

Um amigo verdadeiro,  
Quem trata todos da mesma forma,  
E sem reclamar, o caminho,  
do amor funciona como tal.

Num mundo tão hostil,  
Onde tudo é como sal,  
E o res sentimento queima em uma lâmpada,  
e as pessoas vão "como estão"...

Você Você é bondade eterna,  
que ninguém dá ou tem mais.

Você você não é comum,  
nem aqueles que amam você.

De repente é o que é,  
Daqueles que só sabem,  
quem não sabe nada.

\*\*\*

Clotilde

France & Suisse



Джозеф Бероло Колумбия  
Просто смертельно  
Простые смертные, как вы утверждаете,  
Счастлив ты, смертный, Я сказал: нет,  
хвастается силой,  
И он просто хочет быть тем, кто он есть.  
Настоящий друг, Кто относится ко всем  
одинаково,  
И не жалуясь, путь, любви функционирует как  
таковая.  
В таком враждебном мире, Где всё как соль,  
И обида горит в лампе, а люди идут "как есть"..  
Ты Ты вечное добро, что никто больше не дает и  
не имеет.  
Ты Ты не обычный, как и те, кто любит тебя.}  
Внезапно это то, что есть, Из тех, кто только  
знает,  
который ничего не знает.

\*\*\*\*\*

**Ramon Pulido Rodríguez, España**



## **NO ME PIDAS**

No quiero de una contienda  
vencedores ni vencidos,  
no quiero ver a familias  
llorar por perder a un Hijo,  
no quiero ver las ciudades  
reducidas a cenizas,  
siendo fosa de los muertos  
que sus escombros cobijan.

No me pidas que razone  
con tamaña atrocidad,  
ni me pidas que comprenda  
que responden, nada más.  
Sin preguntas no hay respuestas  
ni disparos sin fusiles  
o daños colaterales  
que ambos bandos justifiquen.

Reclamo la paz y el orden,  
ansío un mundo sin conflictos,  
pido calma y raciocinio  
que prevengan los conflictos.

Sufro cuando veo a un niño  
corriendo despavorido,  
gritando de dolor y angustias  
porque a su madre ha Perdido.

Sufro cuando ante un, ¡¡Auxilioooo!!,  
se responde con más armas  
que maten más enemigos,  
mientras se frotan las manos  
quienes las han fabricado.  
Sufro cuando en las noticias  
veo cambiar el escenario,  
porque un nuevo enfrentamiento  
convierte al otro en pasado,  
ignorando aquellas víctimas  
que siguen sacrificando.  
No quiero, No me pidas,  
Reclamo y Sufro con todo  
lo que la paz no ha logrado  
y quisiera seguir soñando,  
que nada de esto ha pasado

**NE ME DEMANDE PAS**

je ne veux pas de combat  
gagnants ou perdants,  
je ne veux pas voir de familles  
pleurer pour avoir perdu un enfant,  
Je ne veux pas voir les villes  
réduit en cendres,  
être une tombe de morts  
que ses décombres abritent.

Ne me demande pas de raisonner  
avec une telle atrocité,  
ne me demande même pas de comprendre  
Ils répondent, rien de plus.  
Sans questions, il n'y a pas de réponses  
ni coups sans fusils  
ou dommages collatéraux  
que les deux parties justifient.  
J'exige la paix et l'ordre,  
J'aspire à un monde sans conflit,  
Je demande du calme et du raisonnement  
qui préviennent les conflits.  
Je souffre quand je vois un enfant  
courir avec terreur,  
criant de douleur et d'angoisse  
parce qu'il a perdu sa mère.  
Je souffre face au « Au secours ! »  
répond avec plus d'armes  
laissez-les tuer plus d'ennemis,  
en se frottant les mains  
qui les a fabriqués.  
Je souffre quand je suis aux informations  
Je vois la scène changer,  
parce qu'une nouvelle confrontation  
transforme l'autre dans le passé,  
ignorer ces victimes  
qu'ils continuent de sacrifier.  
Je ne veux pas, ne me demande pas,  
Je revendique et souffre de tout

ce que la paix n'a pas réalisé  
et j'aimerais continuer à rêver,  
que rien de tout cela n'est arrivé

\*\*\*

## NÃO ME PERGUNTE

Eu não quero uma briga vencedores ou perdedores,  
Eu não quero ver famílias chorar por perder um  
filho,

Eu não quero ver as cidades reduzido a cinzas,  
ser um túmulo dos mortos que seus escombros  
abrigam.

Não me peça para raciocinar com tanta atrocidade,  
nem me peça para entender Eles respondem, nada  
mais.

Sem perguntas não há respostas sem tiros sem  
armas

ou danos colaterais que ambas as partes  
justificam.

Exijo paz e ordem,

Anseio por um mundo sem conflitos,

Peço calma e raciocínio que evitam conflitos.

Eu sofro quando vejo uma criança correr  
aterrorizado,

gritando de dor e angústia porque ele perdeu a  
mãe.

Eu sofro com o "Socorro!" » responde com mais  
armas deixe-os matar

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



mais inimigos, esfregando as mãos quem os fez.  
Eu sofro quando estou no noticiário  
Eu vejo a cena mudar,  
porque um novo confronto transforma o outro no  
passado,  
ignore essas vítimas que eles continuam a  
sacrificar.  
Eu não quero, não me pergunte,  
Eu reivindico e sofro com tudo o que a paz  
não alcançou e eu gostaria de continuar sonhando,  
que nada disso aconteceu

\*\*\*

### **DO NOT ASK ME**

I don't want a fight winners or losers,  
I don't want to see families cry over losing a child,  
I don't want to see the cities reduced to ashes,  
to be a grave of the dead that its rubble shelters.  
Don't ask me to reason with such atrocity,  
don't even ask me to understand  
They respond, nothing more.

Without questions there are no answers no shots  
without guns or collateral damage that both parties  
justify.

I demand peace and order,  
I long for a world without conflict,  
I ask for calm and reasoning which prevent  
conflicts.

I suffer when I see a child run in terror,  
screaming in pain and anguish because he lost his  
mother.

I suffer from the "Help!" » responds  
with more weapons let them kill more enemies,  
rubbing your hands who made them.

I suffer when I'm on the news I see the scene  
change,  
because a new confrontation transforms the other  
into the past,  
ignore these victims that they continue to sacrifice.

I don't want to, don't ask me,  
claim and suffer from everything what peace  
did not achieve and I would like to continue  
dreaming,  
that none of this happened

\*\*\*

Рамон Пулидо Родригес Испания  
НЕ СПРАШИВАЙ МЕНЯ

Я не хочу драки победители или проигравшие,  
Я не хочу видеть семьи плакать из-за потери  
ребенка,

Я не хочу видеть города превратился в пепел,  
быть могилой мертвых что его обломки  
укрывают.

Не проси меня рассуждать с таким зверством,  
даже не проси меня понять Они отвечают,  
не более того. Без вопросов нет ответов

никаких выстрелов без оружия или сопутствующий ущерб что обе стороны оправдывают.

Я требую мира и порядка,  
Я жажду мира без конфликтов,  
прошу спокойствия и разума которые  
предотвращают конфликты.

Я страдаю, когда вижу ребенка бежать в ужасе,  
кричать от боли и тоски потому что он потерял  
мать.

Я страдаю от «Помогите!» » отвечает большим  
количеством

оружия пусть они убьют больше врагов,  
потираешь руки кто их сделал.

Я страдаю, когда меня показывают в новостях Я  
вижу,

как меняется сцена, потому что новое  
противостояние  
превращает другого в прошлое,  
игнорировать этих жертв что они продолжают  
жертвовать.

Я не хочу, не спрашивай меня,  
Я требую и страдаю от всего какого мира не  
достичь

и я хотел бы продолжать мечтать,  
что ничего из этого не произошло

\*\*\*\*\*

## Roberto Bianchi Uruguay



### ¿libres?

¿qué clase de libertad nos espera?  
¿qué tronco sin ramas?  
¡qué maravilla muerta!  
es tan mentirosa la libertad  
tiene un ojo solo que viaja sin Guías  
sin perros amaestrados

algunos anticipan la mentira  
otros se distraen con apariencias  
los puestos de vigilia están dormidos  
se perfila un sacrosanto mandamiento  
no esperes que te salve el aguacero

cuando hablábamos de libertad  
era en lo cierto  
era torcer el trono a los tiranos  
era desenterrar de nuestros cuerpos  
el feroz arpón envenenado

la libertad que nos anuncia ahora  
la voz desorbitada y manifiesta  
es acabar con los derechos  
poder subirse a una avalancha  
y caer sobre todos los abrazos  
Búho vigilante.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

## à libres?

Quel genre de liberté nous attend ?  
Quel tronc sans branches ?  
quelle merveille morte !  
la liberté est un tel mensonge,  
Il n'a qu'un seul œil qui voyage sans guides,  
pas de chiens dressés.

certains anticipent le mensonge,  
d'autres sont distraits par les apparences,  
les postes de veille sont endormis,  
un commandement sacro-saint est esquissé,  
ne t'attends pas à ce que l'averse te sauve.

quand nous parlions de liberté,  
était juste,  
c'était de tordre le trône aux tyrans,  
c'était de déterrer de nos corps,  
le féroce harpon empoisonné.

la liberté qui nous annonce maintenant,  
la voix exorbitante et manifeste,  
met fin aux droits,  
être capable de monter une avalanche,  
et tombe sur tous les câlins,  
Chouette vigilante.

\*\*\*



## Free?

What kind of freedom awaits us?  
What trunk without branches?  
what a dead wonder! Freedom is such a lie,  
He has only one eye which travels without guides,  
no trained dogs.  
some anticipate the lie,  
others are distracted by appearances,  
the watch stations are asleep,  
a sacrosanct commandment is outlined,  
don't expect the downpour to save you.  
when we spoke of freedom, was right,  
it was to twist the throne from tyrants,  
it was to dig up our bodies,  
the fierce poisoned harpoon.  
the freedom which now announces to us,  
the exorbitant and manifest voice,  
terminates rights, be able to ride an avalanche,  
and falls on all the hugs,  
Vigilant owl.

\*\*\*

## Livre ?

Que tipo de liberdade nos espera?  
Que tronco sem galhos?  
que maravilha morta! a liberdade é uma mentira,  
Ele tem apenas um olho que viaja sem guias,  
sem cães treinados. alguns antecipam a mentira,  
outros se distraem com as aparências,  
as estações de vigia estão dormindo,  
um mandamento sacrossanto é delineado,  
não espere que a chuva o salve.  
quando falamos de liberdade, estava certo,  
era para torcer o trono dos tiranos,  
foi para desenterrar nossos corpos,  
o feroz arpão envenenado.  
a liberdade que agora nos anuncia,  
a voz exorbitante e manifesta,  
extingue direitos, ser capaz de andar em uma  
avalanche,  
e cai em todos os abraços,  
Coruja vigilante.

\*\*\*

## бесплатно?

Какая свобода нас ждет?

Какой ствол без ветвей?

какое мертвое чудо! свобода - это такая ложь,

У него только один глаз,

который путешествует без проводников,

нет дрессированных собак. некоторые предвидят  
ложь

других отвлекает внешность,  
наблюдательные станции спят,  
изложена священная заповедь,  
не жди, что ливень спасет тебя.

когда мы говорили о свободе,

был прав, это было для того,

чтобы отобрать трон у тиранов,

это было выкопать наши тела, жестокий  
отравленный гарпун.

свобода, которая теперь объявляет нам,

непомерный и явный голос,

прекращает права, уметь сходить с лавины,

и падает во все объятия,

Бдительная сова.

\*\*\*\*\*

**Leonor Ase de D´ Aloisio Bs. As. Argentina**



### **Centinela de la Paz**

No es extenso el camino  
es recto, simple, sin ríspido, poco transitado  
es un recorrido lento y placentero  
es la ruta que conduce a la paz  
es la carretera del amor.

Trayecto, lleno de esperanza  
sombras de empatía dan cobijo,  
solidaridad y entrega mutua.

No se registran, vientos ambiciosos  
ni odio, ni rencor, ni violencia.

Lluvias, de caricias perfumadas,  
riegan los jardines, de gozo y placer,  
el viajero disfruta, los regalos que Dios  
depósito, en la tierra para los humanos,

todos tienen los mismos,  
deberes y derechos,

de cuidar el medio ambiente,  
de no alterar el orden del planeta.

Disfrutar la paz que Él, ha creado  
si pudiéramos entender

que esto no es utopía, que es  
la única verdad que nos hará libres,  
tejiendo una sociedad nueva,

en el respeto de uno mismo y el de los demás  
bajo la bendición de nuestro creador.

## Sentinelle de la paix

La route n'est pas longue,  
C'est droit, simple, sans aspérité, peu de  
circulation,

C'est un voyage lent et agréable,  
C'est la route qui mène à la paix,  
C'est l'autoroute de l'amour.

Un voyage plein d'espoir,  
les ombres de l'empathie donnent refuge,  
solidarité et dévouement mutuel.  
Ils ne s'enregistrent pas, vents ambitieux,  
pas de haine, pas de ressentiment, pas de  
violence.

Des pluies, des caresses parfumées,  
Ils arrosent les jardins, avec joie et plaisir,  
le voyageur apprécie les dons que Dieu,  
dépôt, sur terre pour les humains,  
tout le monde a les mêmes,  
devoirs et droits,  
prendre soin de l'environnement,  
ne pas modifier l'ordre de la planète.

Profitez de la paix qu'Il a créée,  
si nous pouvions comprendre,  
que ce n'est pas une utopie, que c'est,  
la seule vérité qui nous libérera,  
tisser une nouvelle société,  
dans le respect de soi et des autres,  
sous la bénédiction de notre créateur.



## Sentinel of peace

The road is not long,  
It's straight, simple, without roughness,  
little traffic, It's a slow and pleasant journey,  
This is the road that leads to peace,  
It's the highway of love.

A journey full of hope,  
the shadows of empathy give refuge,  
solidarity and mutual dedication.

They do not register, ambitious winds,  
no hatred, no resentment, no violence.  
Rains, fragrant caresses,  
They water the gardens,  
with joy and pleasure,  
the traveler appreciates the gifts that God,  
deposit, on earth for humans, everyone has the  
same, duties and rights, take care of the  
environment, do not change the order of the  
planet.

Enjoy the peace He created,  
if we could understand,  
that it is not a utopia,  
that it is, the only truth that will set us free,  
weave a new society,  
with respect for oneself and others,  
under the blessing of our creator.

## Sentinela

do A estrada não é longa,  
É reto, simples, sem rugosidades,  
com pouco trânsito,  
É uma viagem lenta e agradável,  
Este é o caminho que leva à paz,  
É a estrada do amor.

Uma viagem cheia de esperança,  
as sombras da empatia dão refúgio,  
solidariedade e dedicação mútua.  
Não registram, ventos ambiciosos,  
sem ódio, sem ressentimento, sem violência.

Chuvas, carícias perfumadas,  
Regam os jardins, com alegria e prazer,  
o viajante aprecia os dons que Deus,  
depósito, na terra para humanos,  
todo mundo tem o mesmo,  
deveres e direitos, tome conta do meio Ambiente,  
não mude a ordem do planeta.  
Aproveite a paz que Ele criou,  
se pudéssemos entender,  
que não é uma utopia,  
que é, a única verdade que nos libertará,  
tecer uma nova sociedade,  
com respeito por si mesmo e pelos outros,  
sob a bênção do nosso criador.

Леонор Асе де Д'Алоизио, чемпион Аргентины  
Страж

Дорога не длинная,  
Всё прямо, просто, без шероховатостей, мало  
пробок,  
Это медленное и приятное путешествие,  
Это дорога, ведущая к миру,  
Это дорога любви. Путешествие, полное надежд,  
тени сочувствия дают убежище,  
солидарность и взаимная преданность.  
Они не регистрируются, амбициозные ветры,  
никакой ненависти, никакой обиды, никакого  
асилия.

Дожди, ароматные ласки,  
Они поливают сады с радостью и удовольствием,  
путешественник ценит дары, которые Бог,  
месторождение, на земле для людей,  
у всех одинаковое, обязанности и права,  
заботиться об окружающей среде,  
не меняйте порядок планеты.

Наслаждайтесь миром, который Он создал,  
если бы мы могли понять, что это не утопия, что  
это так,

единственная истина, которая освободит нас,  
сплести новое общество, с уважением к себе и  
другим,  
по благословию нашего создателя.

## Celito Medeiros Brasil



Você não tem culpa nas Guerras.  
O Povo não tem culpa nas Guerras.  
Nós somos Humanos sem Direitos.  
Estamos Comandados por Grupos.  
Cada Dominador quer o Comando.  
Esta é a Guerra pelo Status e poder.  
Todos tentam o cume da pirâmide.  
Acima deles é o olho que tudo vê.  
Conseguem alianças na corrupção.  
Alienam Grupos de representação.  
Utilizam a instabilidade de outros.  
Na Guerra um soldado se perde.  
Nem sempre elegem ao Nobel.  
Aos seus parceiros os privilégios.  
Também temos bons parceiros.  
As estratégias já estão lançadas.

Imaginem a Liberdade no futuro.

Tudo valerá por esta experiência.

Ainda resta a esperança de PAZ.

\*\*\*

Vous n'êtes pas responsable des guerres.  
Le peuple n'est pas responsable des guerres.  
Nous sommes des humains sans droits.  
Nous sommes commandés par des groupes.  
Chaque dominant veut le commandement.  
C'est la guerre pour le statut et le pouvoir.  
Tout le monde essaie d'atteindre le sommet de la  
pyramide.

Au-dessus d'eux se trouve l'œil qui voit tout.  
Ils concluent des alliances dans la corruption.  
Ils aliènent les groupes représentatifs.  
Ils utilisent l'instabilité des autres.  
A la guerre, un soldat est perdu.  
Ils ne choisissent pas toujours le prix Nobel.

À vos partenaires les privilèges.

Nous avons également de bons partenaires.

Les stratégies ont déjà été lancées.

Imaginez la liberté dans le futur.

Tout en vaudra la peine pour cette expérience.

Il y a encore de l'espoir pour la PAIX.

\*\*\*



You are not responsible for the wars.  
The people are not responsible for wars.  
We are humans without rights.  
We are commanded by groups.  
Each dominant wants command.  
It is the war for status and power.  
Everyone is trying to reach the top of the pyramid.  
Above them is the all-seeing eye.  
They make alliances in corruption.  
They alienate representative groups.  
They use the instability of others.  
In war, a soldier is lost.  
They don't always choose the Nobel Prize.  
Privileges to your partners.  
We also have good partners.  
The strategies have already been launched.  
Imagine freedom in the future.  
It will all be worth it for this experience.  
There is still hope for PEACE.

\*\*\*

No eres responsable de las guerras.  
El pueblo no es responsable de las guerras.  
Somos humanos sin derechos.  
Estamos comandados por grupos.  
Cada dominante quiere mando.  
Es la guerra por el estatus y el poder.  
Todos intentan llegar a la cima de la pirámide.  
Sobre ellos está el ojo que todo lo ve.  
Hacen alianzas en la corrupción.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

Alienan a los grupos representativos.  
Utilizan la inestabilidad de los demás.  
En la guerra se pierde un soldado.  
No siempre eligen el Premio Nobel.  
Privilegios a tus socios.  
También tenemos buenos socios.  
Las estrategias ya se han puesto en marcha.  
Imagínese la libertad en el futuro.  
Todo valdrá la pena por esta experiencia.  
Todavía hay esperanza de PAZ.

\*\*\*

Селито Медейрос Бразилия  
Вы не несете ответственности за войны.  
Народ не несет ответственности за войны.  
Мы люди без прав.  
Нами командуют группы.  
Каждый доминант хочет командовать.  
Это война за статус и власть.  
Каждый пытается достичь вершины пирамиды.  
Над ними находится всевидящее око.  
Они заключают союзы с коррупцией.  
Они отталкивают представительные группы.  
Они используют нестабильность других.  
На войне солдат теряется.  
Они не всегда выбирают Нобелевскую премию.  
Привилегии вашим партнерам.  
У нас также есть хорошие партнеры.  
Стратегии уже запущены.  
Представьте себе свободу в будущем.  
Ради этого опыта все будет того стоить.  
Еще есть надежда на МИР.

**POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO**

**Libre acceso y para imprimir:**

[http://alfredasis.cl/index\\_convocando.htm](http://alfredasis.cl/index_convocando.htm)

Antologías-recopilaciones

"UN POEMA A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"

"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"

"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"

"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"

"MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"

"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"

"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

"I SEMILLERO VALLEJIANO"

"II SEMILLERO VALLEJIANO"

"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"

"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"

"CENTENARIO DE NICANOR PARRA"

"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"

"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"

"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA"

"HOMENAJE A ANA FRANK"

"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"

"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"

"Epígrafes"

"Títulos sugeridos"

"Homenaje a Túpac Amaru"

"Homenaje a las voces celestiales"

"Homenaje a Alfonsina Storni"

"Homenaje a Federico García Lorca"

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

"Gatos poetas"

"Homenaje a Antonio Machado"

"Gabriela Mistral del Valle natural"

"Identidad de los pueblos"

"Homenaje a Martin Luther King"

"Homenaje José Carlos Mariátegui"

"Sociedades enfermas"

**"Homenaje a Jorge Luis Borges"**

"Homenaje a Víctor Jara"

"A los niños de Siria"

"Homenaje a Mario Benedetti"

"El agua de vida"

"Poetas y niños en navidad"

"Todos somos África"

"Cartas a Donald Trump"

"Homenaje a Miguel de Unamuno"

"Homenaje a Rubén Darío"

"Homenaje a Ángel Parra"

"III Semillero vallejiano"

"Homenaje a Diana de Gales"

"Pachacútec y Atahualpa"

"103 Años de Nicanor Parra"

"I SEMILLERO MISTRALIANO"

"Homenaje a Ciro Alegría"

"Homenaje a Benito Juárez"

"Homenaje a Poli Délano"

"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"

"Un borde azul para Bolivia"

"Centenario de Violeta Parra"

"Mil almas, mil obras"

"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"

"Reflexiones"

"Positivo"

"VersAsís"

"Alerta niños y padres del mundo"

"A Miguel de Cervantes Saavedra"

"Homenaje a Thiago de Mello"

"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"

"Susurros al oído"

"Décimas y otras letras a la paz"

"Gracias a la vida" (MOMENTOS)

"Centenario de César Alva Lescano"

"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA

"Homenaje cascos blancos de Siria"

"Sonetos y otras letras"

"IV Semillero Vallejano"

"Family"

"Eros-Ticum"

"Niños de paz y humanidad"

"Homenaje a Charles Baudelaire"

Homenaje a "Cantinflas"

"Aborto"

"Nicaragua Detente"

"Los nuestros"

"Paz y felicidad de la humanidad"

"Detrás de la puerta"

"Sociedades"

"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"

"Todos somos culpables"

"De la tierra al cielo"

"Los poetas en navidad"

"Buenos deseos para el 2019"

¿Qué pasa contigo Venezuela?"

"Color de piel"

"Bendita naturaleza"

"Amor y semejanza"

Concurso, creación "VersAsís"

VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba



[VersAsís de Ana María Galván Rocha](#)  
[Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas](#)

[Maqali Aguilar Solorza miles de poemas](#)

[Hanna Barco miles de poemas](#)

[Elías Antonio Almada miles de poemas](#)

[José Martínez Alderete miles de poemas](#)

[Varenka de Fátima miles de poemas](#)

[José Santiago miles de poemas](#)

[Elisa Barth miles de poemas](#)

[Fidel Alcántara Lévano miles de poemas](#)

["VersAsís a personajes"](#)

["Los niños de Cali-Colombia"](#)

["Homenaje al día de la tierra"](#)

["Amor de mar a cordillera"](#)

[Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"](#)

[René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas](#)

[Ximena Sánchez, Santiago de Chuco](#)

["V Semillero Vallejiano"](#)

[Foncho Ferrando miles de poemas](#)

[Ricci Keun miles de poemas](#)

[Maura Sánchez miles de poema](#)

[Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda](#)

[Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de César Vallejo](#)

**Homenaje a los poetas de Oriente** [Desde Isla Negra Al Oriente](#)

[Mujer Versus Hombres](#)

[Semillero mundial de los niños \(Niños del mundo\)](#)

[Los niños del frío y el hambre](#)

[Desde Isla Negra al Oriente \(Poetas de Oriente\)](#)

[II Semillero Mistraliano \(Niños de Chile\)](#)

[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)

[Jairo Dealba "VersAsís"](#)

[Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda](#)

[Homenaje a Víctor Paz Estenssoro](#)

Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo  
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L. García

La alegría debe llegar, América convulsionada  
VI Semillero Vallejiano

Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas  
Desde Cuba a José Martí

Tres días de duelo a César Alva Lescano  
Habla el alma 2020

Homenaje a Germán Patrón Candela  
Pueblos ancestrales

César Alva Lescano, miles de poemas  
Juanita Conejero, miles de poemas

Eric Cobas, miles de poemas

Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco

Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco

Colegio Idelfonso

Colegio Karl Weiss

Colegio Virgen de la puerta, Salaverry

Colegio Ciencias Integradas, Salaverry

Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35 Guadalupe

I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe

Corporación de Educación Popular, Trujillo

Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo

I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua

Colegio Belen

Colegio matemático católico

Universidad María Auxiliadora

Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes

Súper luna en el año bisiesto 2020

Día del amor y la amistad 2020

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



Mil frases del mundo  
Homenaje a la mujer 2020  
"Semejantistas" 2020  
Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19  
Homenaje a "Marco Martos Carrera"  
Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"  
Homenaje a José Luis Castro de El Cusco  
Homenaje a las trece rosas  
Hambre en pandemia  
Homenaje a Malala Yousafzai  
Homenaje a Ernesto Kahan  
Esperanza viva  
Homenaje a René Aguilera Fierro  
Espíritus de Antonio Huillca Huallpa y Túpac Amaru  
ALMA-ISLANEGRA  
Alma de Rapa Nui  
Alma de Valparaíso  
“Premio Alfred Asís 2020” Irene Fernández  
Homenaje a Jorge Aliaga Cacho  
Alma de Santiago de Chuco,  
Capulí, Vallejo y su tierra,  
Poetas del mundo Isla Negra  
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco  
Semillero mundial de los niños 2021  
Homenaje a Leoncio Bueno  
Homenaje a Víctor José la Chira  
Homenaje a Octavio Paz  
Libro de Axel Bonggio  
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil  
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina  
Homenaje a los poetas y escritores de España  
Homenaje a los poetas y escritores de México  
Libro de Benedicto Cuervo Álvarez de Asturias-España  
Paz, humanidad El Cusco-Isla Negra,

Círculo Universal de Embajadores de la paz

Los poetas y escritores en pandemia

Semejantistas con más de dos mil poemas virtuales

Isla Negra virtual 2021

La Paz y no la guerra

Vallejanos, revista del norte, Trujillo-Perú

Semillero San miguelino El Callao Perú

Semillero mundial 2022

Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama

Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry

Congreso Georgette de Vallejo

Cien poemas a Neruda

Homenaje a Rafael Cadenas

50 años de la muerte de Neruda 2023

Semana Nerudiana en Isla Negra 2023

Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la paz 2023

Escuela Literaria Municipal Alfonsina

Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2

Semillero de los niños de Panamá

Semillero de los niños de Chimbarongo

Semillero de los niños de Brasil

Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-Líbano

## **“VersAsís”**

### **Mil VersAsís 2022**

**50 “VersAsís” Ana María Galván Rocha**

**50 “VersAsís” Mara L. García**

**50 “VersAsís” Justo A. Pérez Betancourt**

**50 “VersAsís” Elisa Barth**

**50 “VersAsís” Damaris Marrero Lupo**

**50 “VersAsís” Maura Sánchez Benites**

**50 “VersAsís” José Hilton Rosa**

**50 “VersAsís” Fidel Alcántara Lévano**

**50 “VersAsís” Conceição Maciel**

**50 “VersAsís” Ernestina Lumher**

**50 “VersAsís” Magali Aguilar Solorza**

**50 “VersAsís” Ernesto R. del Valle**

**50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos**

**50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid**

**50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.**

\*\*\*





**Semillero mundial de los niños  
alumnos del mundo.**

**1 DE 18 - Premio 2021 edición a**  
[Cícero Livino da Silva Neto](#)

**Brasil**

**2 DE 18 - Premio 2021 edición a**  
[Pablo Esteban Campos Mena](#)

**Perú**

**3 DE 18 - Premio 2021 edición a**  
[Sofía Andrade](#)

**Panamá**

**4 DE 18 – Premio 2021 edición a**  
[Adriana Sáez Rivera](#)

**Panamá**

**5 DE 18 – Premio 2021 edición a**  
[Liliana González](#)

**México**

**6 DE 18 – Premio 2021 edición a**  
[Sabrina León](#)

**México**

**7 de 18 – Premio 2021 edición a**  
[Mayra Ayelén Jiménez](#)

**Argentina**

**La hermandad  
nace desde las buenas intenciones  
y se cultiva en el alma  
de los verdaderos seres humanos.**

**Solamente  
los grandes de espíritu  
sienten, ven y hacen las cosas  
desde el corazón  
y no por obligación  
ni por influencias ajenas  
a su voluntad.**



**La única arma del poeta  
es la palabra.  
El diálogo civilizado  
y el encuentro con el verdadero mundo  
en donde todas las razas se abracen y  
convivan  
en paz desarrollando instancias  
que vayan en beneficio del prójimo  
en donde los niños puedan jugar  
libres por el campo  
en donde haya naturaleza  
y conciencias limpias de los hombres.**



**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**

**Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.**

**Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.**



**La convivencia pacífica**, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

**Las arcas fiscales**, que han sido un patrón de “servirse” de todo lo que esté a mano.

**El entendimiento**, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrade a otros.

**El diálogo civilizado**, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

**La palabra**, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

**La paz**, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

**La naturaleza**, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

**Los animales**, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

**El mar**, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

**Los cuerpos**, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

**El “todos”** que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Alfred  
Asís

Traducción:  
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.  
They have stained and changed the agreements of creation.

**Peaceful coexistence**, aggression is part of a personal and authoritarian system.  
**The fiscal resources**, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.  
**The understanding**, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.

**Civilized dialogue**, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.  
**The word**, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.

**Peace**, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.

**Nature**, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.

**Animals**, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.

**The sea**, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.

**The bodies**, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.

**The "everyone"** that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**





Traducción:  
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.  
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie  
d'un système personnel et autoritaire.  
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'  
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.

L'entendement, n'est plus le même, ça hurle  
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.  
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.

Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.  
Le mot, a été troqué, il a changé

l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.

La paix s'est transformée en guerre, en attentats  
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre  
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.

La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé  
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.  
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des  
souffrances, sans la moindre échappatoire.

La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement  
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec  
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.

Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent  
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.

Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé  
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer  
à tous ceux qui l'acceptent.

Universal des Ambassadeurs d'

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.  
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

**La convivenza pacifica**, l'aggressività fa parte di un sistema personale e autoritario.

**Le casse tributarie**, che sono state un modello per "servire" tutto ciò che è a portata di mano.

**L'intesa non è più tale**, è divulgata prima di qualsiasi tema che non piaccia agli altri.

**Il dialogo civile**, non c'è ragionamento, ognuno vede, sente e si esprime a modo suo.

**La parola** è stata distorta, l'originalità del dialetto e la sua semplice comprensione sono cambiate.

**La pace** l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui, la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

**La natura**, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono, l'hanno depredata e bruciata.

**Gli animali** sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto sofferenze alle quali non hanno scampo.

**Il mare** è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

**I corpi**, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

**Il "tutti"** che è stato universale è stato disarticolato e disarmato a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:  
Elisa Mascia

**Ningún medio de agresión es necesario para entendernos**



Traducción  
por Malu Otero

Alfred

Asís

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.

Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

**A convivência pacífica:** a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.

**Os cofres fiscais,** que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.

**O entendimento,** já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrada aos outros.

**O diálogo civilizado,** não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.

**A palavra,** tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.

**A paz** foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.

**A natureza** foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.

**Os animais** foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.

**O mar** foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.

**Os corpos** foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.

**O “TODOS”,** que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.